



CDA-7850

CD Receiver

- OWNER'S MANUAL

Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.

- MODE D'EMPLOI

Veuillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.

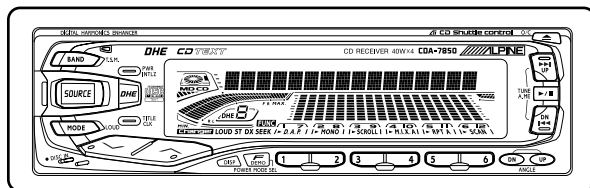
- MANUAL DE OPERACIÓN

Lea este manual, por favor, para disfrutar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.

DHE

**COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO**

TEXT





WARNING

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions. Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER.

Doing so may lead to accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES. Failure to do so may result in fire or electric shock.



AVERTISSEMENT

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "AVERTISSEMENT" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes. Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voir la mort.

NE PAS DEMONTER NI MODIFIER.

Il y a risque d'accident ou de choc électrique.

NE PAS LAISSER DE PETITES PIÈCES À PORTEE DES ENFANTS. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

UTILISEZ DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIÉ. Sinon il y a risque d'incendie ou de choc électrique.



ADVERTENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "ADVERTENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes. El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas graves o la muerte.

NO DESMONTE O ALTERE. Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, incendio o descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. Si tragasen algo, consulte a un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES. De lo contrario, podrá ocasionar un incendio o descarga eléctrica.



WARNING

English

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS. When problems occur such as a lack of sound or video, foreign objects inside the unit, smoke coming out, or noxious odors, stop use immediately and contact the dealer where you bought the equipment. Failure to do so may result in an accident or injury.

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT OR LOOK AT THE SCREEN WHILE DRIVING THE VEHICLE. Operating the equipment may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause accident. Always stop the vehicle in a safe location before operating this equipment.

DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY. Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside noises could be the cause of accident.



AVERTISSEMENT

Français

ARRETEZ-VOUS IMMEDIATEMENT EN CAS DE PROBLEME. Si un problème se présente, absence du son ou de l'image, objets tombés dans l'appareil, dégagement de fumée ou d'odeurs nocives, arrêtez-vous immédiatement et contactez le revendeur où vous avez acheté l'appareil. Il y a risque d'accident et de blessure.

NE PAS FAIRE DE REGLAGES OU REGARDER L'ECRAN PENDANT LA CONDUITE. Votre attention sera détournée de la route et vous risquez un accident. Avant de faire fonctionner l'appareil, arrêtez-vous et garez-vous dans un lieu sûr.

NE PAS TROP AUGMENTER LE VOLUME. Réglez le volume de manière à pouvoir entendre les bruits extérieurs pendant la conduite. Si vous ne pouvez pas entendre les bruits extérieurs quand vous conduisez, vous risquez un accident.



ADVERTENCIA

Español

DEJE DE USARLO INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGUN PROBLEMA. Cuando ocurran problemas tales como falta de sonido o vídeo, caiga algún objeto dentro de la unidad, el aparato despidan humo u olores nocivos, deje de usarlo inmediatamente y póngase en contacto con el distribuidor al que haya comprado el equipo. En caso contrario podrá ocasionar un accidente o heridas.

NO OPERE EL EQUIPO NI MIRE A LA PANTALLA MIENTRAS ESTE CONDUCIENDO EL VEHICULO. La operación del equipo podrá distraer al conductor de su atención en la carretera y ocasionar un accidente. Pare siempre el vehículo en un lugar seguro antes de operar el equipo.

NO SUBA EL VOLUMEN EXCESIVAMENTE. Mantenga el volumen a un nivel que no le impida escuchar los sonidos del exterior mientras conduce. El conducir sin poder escuchar los ruidos del exterior puede ocasionar un accidente.



WARNING

English

DO NOT USE THIS EQUIPMENT FOR PURPOSES OTHER THAN STATED FOR THE VEHICLE. Failure to do so may result in electric shock or injury.

DO NOT PLACE FOREIGN OBJECTS IN INSERTION SLOTS OR GAPS. Do not insert hands, fingers or foreign objects in the disc or cassette insertion slots, or in gaps during monitor startup/storage. Doing so may result in personal injury or damage to the equipment.

DO NOT MIX NEW BATTERIES WITH OLD BATTERIES. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY. When inserting the batteries, be sure to observe proper polarity (+ and –) as instructed. Rupture or chemical leakage from the battery may cause fire or personal injury.



AVERTISSEMENT

Français

NE PAS UTILISER L'APPAREIL DANS D'AUTRES BUTS QUE CEUX ENONCES. Il y a risque de choc électrique ou de blessure.

NE PAS INSERER D'OBJETS ETRANGERS DANS LES FENTES D'INSERTION OU ORIFICES. Ne pas mettre les mains, les doigts ou des objets étrangers dans les fentes d'insertion de disque ou de cassette, ou dans les orifices pendant la mise en marche/rangement de l'appareil. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

NE PAS UTILISER EN MEME TEMPS DES PILES USEES ET DES PILES NEUVES. RESPECTEZ AUSSI LA POLARITE DES PILES. Quand vous insérez les piles, veillez à respecter la polarité (+) et (–), comme indiqué. Une rupture ou une fuite des piles peuvent causer un incendie ou des blessures corporelles.



ADVERTENCIA

Español

NO UTILICE ESTE EQUIPO CON OTROS FINES A LOS INDICADOS PARA EL VEHICULO. De lo contrario, podrá ocasionar una descarga eléctrica o heridas.

NO INTRODUZCA OBJETOS EXTRAÑOS EN LAS RANURAS DE INSERCIÓN O EN LAS ABERTURAS. No introduzca las manos, los dedos ni objetos extraños en las ranuras de inserción de discos o cintas, o en las aberturas cuando prepare/guarde el monitor. Si lo hiciera, podrá sufrir heridas personales u ocasionar daños al equipo.

NO MEZCLE PILAS NUEVAS CON VIEJAS. INSERTELAS CON LAS POLARIDADES CORRECTAMENTE ORIENTADAS. Cuando las inserte en su compartimento, cerciőrese de colocarlas con las polaridades (+ y –) como se indica. La rotura o la fuga de sustancias químicas de la batería podrá ocasionar un incendio o heridas personales.



CAUTION

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.

Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

DO NOT BLOCK VENTS OR RADIATOR PANELS. Blocking them may cause heat to build up inside and may result in fire.

STOP THE VEHICLE IF UNIT OPERATION MIGHT INTERFERE WITH DRIVING.



ATTENTION

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "ATTENTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes. Le non respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages de matériels.

NE PAS OBSTRUER LES SORTIES D'AIR NI LES PANNEAUX DU RADIATEUR. Une surchauffe interne peut se produire et provoquer un incendie.

ARRETEZ LE VEHICULE SI LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL GENE LA CONDUITE.



PRUDENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "PRUDENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes. El hacer caso omiso de las instrucciones podría ocasionar heridas o daños materiales.

NO BLOQUEE LOS ORIFICIOS DE VENTILACION O LOS PANELES DEL RADIADOR. Si los bloquea el calor se acumulará en el interior y podría producirse un incendio.

PARE EL VEHICULO SI LA OPERACION DE LA UNIDAD PUEDE INTERFERIR CON LA CONDUCCION.

Contents



	Page
Precautions	9



Basic Operation

Detaching the Front Panel	13
Attaching the Front Panel	14
Initial System Start-Up	15
Turning Power On and Off	16
Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear)	17
Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off	18
Subwoofer On and Off	20
Turning Loudness On/Off	22
Sound (Beep) Guide Function	23
Dimmer Control	24
Turning Mute Mode On/Off	25
Adjusting Display Contrast	26
CD Text Scroll Setting	27
Demonstration	29
Display Angle Adjustment	30
Switching the Display Modes	31
Displaying Time	33
Setting Time	34



DHE Operation

Selecting DHE Mode	35
DHE Power Mode	37



Radio Operation

Manual Tuning	38
Automatic Seek Tuning	39
Manual Storing of Station Presets	40

Automatic Memory of Station Presets	41
Storing into Direct Access Preset (D.A.P.) Band	42
Tuning to Preset Stations	43
Mono/Stereo Switching	44
Displaying the Title	45
Titling Stations	46



CD Player Operation

Opening and Closing the Movable display	48
Playback	50
Music Sensor (Skip)	51
Fast Forward and Backward	51
Repeat Play	52
M.I.X. (Random Play)	53
Scanning Programs	55
Displaying Title/Text	56
Titling Disc	58
Erasing CD Title	61



Controlling CD Shuttle (Optional)



Controls on Remote Control



Disc Handling	71
In Case of Difficulty	72
Specifications	78
Index	81

Contenu

	Précautions	Page 9	Mémorisation automatique des stations 41
	Fonctionnement de base		Mémorisation sur la gamme D.A.P. (préréglage d'accès direct) 42
	Retrait du panneau avant	13	Accord d'une station préréglée 43
	Pose du panneau avant	14	Commutation mono/stéréo 44
	Mise en service de l'appareil	15	Affichage du nom de la station 45
	Mise sous et hors tension.....	16	Attribution d'un nom à une station 46
	Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière	17	
	Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P)	18	
	Mise en et hors service du subwoofer	20	
	Activation/annulation de la correction physiologique	22	
	Guide sonore (bip)	23	
	Commande d'éclairage	24	
	Mise en et hors service de la fonction Mute	25	
	Réglage du contraste de l'affichage	26	
	Réglage du défilement du text des CD	27	
	Démonstration	29	
	Réglage de l'angle de l'affichage	30	
	Commutation des modes d'affichage	31	
	Affichage de l'heure	33	
	Réglage de l'heure	34	
DHE	Fonctionnement DHE		
	Sélection du mode DHE	35	
	Mode puissant DHE	37	
	Fonctionnement de la radio		
	Accord manuel	38	
	Accord par recherche automatique	39	
	Mémorisation manuelle des stations	40	
	Fonctionnement du lecteur CD		
	Ouverture et fermeture de l'affichage mobile	48	
	Lecture	50	
	Détecteur de plage (Saut)	51	
	Recherche rapide vers l'avant ou l'arrière	51	
	Lecture répétée	52	
	M.I.X. (Lecture aléatoire)	53	
	Balayage des pages	55	
	Affichage du titre/texte	56	
	Titrage d'un disque	58	
	Effacement du titre d'un disque	61	
	Commande d'un changeur CD (optionnel)	62	
	Commandes sur la télécommande	67	
	Entretien du disque	71	
	En cas de problème	72	
	Spécifications	79	
	Index	82	

Índice



	Página
Precauciones	9



Operación básica	
Extracción del panel frontal	13
Fijación del panel frontal	14
Puesta en funcionamiento inicial del sistema	15
Conexión y desconexión de la alimentación	16
Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros	17
Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.)	18
Activación y desactivación del altavoz de subgraves	20
Activación/desactivación del efecto de sonoridad	22
Función de guía acústica (pitido)	23
Control de iluminación	24
Activación/desactivación del modo de silenciamiento	25
Ajuste del contraste del visualizador	26
Ajuste del desplazamiento del texto de CD	27
Demostración	29
Ajuste del ángulo de la consola	30
Conmutación de los modos de visualización	31
Visualización de la hora	33
Ajuste de la hora	34



Operación DHE	
Selección del modo DHE	35
Modo potente DHE	37



Operación de la radio	
Sintonía manual	38
Sintonía con búsqueda automática	39
Almacenamiento manual de emisoras	40
Almacenamiento automático de emisoras	41

Almacenamiento en la banda de memorización de acceso directo (D.A.P.)	42
Sintonía de emisoras memorizadas	43
Cambio entre monoaural/estéreo	44
Visualización del título	45
Titulación de emisoras memorizadas	46



Operación del reproductor de discos compactos	
Apertura y cierre del visualizador abatible	48
Reproducción	50
Sensor de música (Salto)	51
Avance rápido o retroceso	51
Reproducción con repetición	52
M.I.X. (Reproducción aleatoria)	53
Escaneo de programas	55
Visualización del título/texto	56
Para titular los discos	58
Borrado de títulos del disco	61



Cómo controlar el Shuttle de discos compactos (opcional)	62
---	-----------



Controles del controlador remoto	67
---	-----------



Cuidado de los discos	71
En caso de dificultad	72
Especificaciones	80
Índice alfabético	83

Precautions

English

Temperature

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and –10°C (+14°F) before turning your unit on.

Moisture Condensation

You may notice the CD playback sound wavering due to condensation. If this happens, remove the disc from the player and wait about an hour for the moisture to evaporate.

Damaged Disc

Do not attempt to play cracked, warped, or damaged discs. Playing a bad disc could severely damage the playback mechanism.

Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.

Précautions

Français

Température

Assurez-vous que la température intérieure du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et –10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.

Condensation d'humidité

Si le son est irrégulier pendant la lecture de CD, de l'humidité s'est probablement condensée. Dans ce cas, enlever le disque du lecteur et attendre environ une heure pour que l'humidité s'évapore.

Disque endommagé

Ne pas reproduire une disque craquelé, déformé ou endommagé sous peine de détériorer sévèrement le mécanisme de lecture.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.

Precauciones

Español

Temperatura

Cerciórese de que la temperatura del interior de vehículo esté entre +60°C (+140°F) y –10°C (+14°F) antes de conectar la alimentación de la unidad.

Condensación de humedad

Usted puede oír fluctuaciones en el sonido de reproducción de un disco compacto debido a la condensación de humedad. Cuando suceda esto, extraiga el disco del reproductor y espere aproximadamente una hora hasta que se evapore la humedad.

Disco dañado

No intente reproducir discos rayados, alabeados, o dañados. La reproducción de un disco en malas condiciones podría dañar el mecanismo de reproducción.

Mantenimiento

Si tiene problemas, no intente reparar la unidad por sí mismo. Devuélvala a su proveedor Alpine o a la estación de servicio Alpine para que se la reparen.



Precautions

English



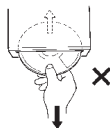
Précautions

Français



Precauciones

Español



Never Attempt the Following

Do not grip or pull out the disc while it is being pulled back into the player by the automatic reloading mechanism. Do not attempt to insert a disc into the unit when the unit power is off.

Inserting Discs

Your player accepts only one disc at a time for playback. Do not attempt to load more than one disc. Make sure the label side is facing up when you insert the disc. Your player will automatically eject any disc that is inserted incorrectly. If the player continues to eject a correctly inserted disc, push the Reset switch (located behind the detachable front panel) with a pointed object such as a ball-point pen. Playing a disc while driving on a very bumpy road may result in skips, but this will not scratch the disc or damage the player.

Ne jamais tenter d'effectuer les opérations suivantes

Ne pas attraper ni tirer sur le disque pendant qu'il est attiré dans le lecteur par le mécanisme de recharge automatique. Ne pas essayer d'insérer un disque dans l'appareil quand celui-ci est hors tension.

Insertion des disques

Ne pas tenter de charger plusieurs disques car le lecteur accepte un seul disque à la fois pour la lecture. Insérer le disque avec la face imprimée vers le haut. Le lecteur éjecte automatiquement tout disque incorrectement inséré. Si le lecteur continue à éjecter un disque inséré correctement, appuyer sur l'interrupteur de réinitialisation (situé derrière le panneau avant détachable) avec un objet pointu comme un stylo-bille. L'écoute d'un disque sur une route très abîmée peut provoquer des sautes de son mais ne risque pas de rayer le disque ni d'endommager le lecteur.

No intente realizar nunca lo siguiente

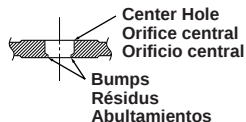
No tome ni tire del disco mientras esté insertándose en el reproductor mediante el mecanismo de carga automática. No intente insertar un disco en el reproductor mientras la alimentación del mismo esté desconectada.

Inserción de los discos

Su reproductor solamente aceptará un disco cada vez para reproducción. No intente cargar más de un disco. Cerciórese de que la cara de la etiqueta esté hacia arriba cuando inserte el disco. Su reproductor expulsará automáticamente cualquier disco incorrectamente insertado. Si el reproductor continúa expulsando un disco correctamente insertado, presione el interruptor de reposición (situado detrás del panel frontal desmontable) con un objeto puntiagudo, como un bolígrafo. La reproducción de un disco al conducir por una carretera muy accidentada puede resultar en salto del sonido, pero el disco no se rayará ni se dañará el reproductor.

Precautions

English



New Discs

As a protective measure to prevent the CD from jamming, the CD player will automatically eject discs with irregular surfaces or inserted incorrectly. When a new disc is inserted into the player and ejected after initial loading, using your finger, feel around the inside of the center hole and outside edge of the disc. If you feel any small bumps or irregularities, this could inhibit proper loading of the disc. To remove the bumps, rub the inside edge of the hole and outside edge of the disc with a ball-point pen or other such instrument, then insert the disc again.

Précautions

Français



Disques neufs

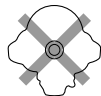
Par mesure de protection, le lecteur CD éjecte automatiquement un disque qui n'est pas inséré correctement ou dont la surface est irrégulière. Si le lecteur éjecte un disque neuf chargé pour la première fois, toucher le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque avec le doigt. Si le disque contient des résidus ou des irrégularités, il ne pourra pas être chargé. Pour enlever les résidus, passer un stylo-bille ou autre objet similaire sur le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque, puis le réinsérer.

Precauciones

Español

Discos nuevos

Como medida de protección, el reproductor de discos compactos expulsará automáticamente los discos cuando hayan sido incorrectamente insertados o tengan superficies irregulares. Cuando inserte un disco nuevo en el reproductor y salga expulsado, utilice un dedo para comprobar los bordes del orificio central y de la periferia. Si nota abultamientos o irregularidades, es posible que el disco no pueda cargarse apropiadamente. Para eliminar los abultamientos, frote el borde interior del orificio central y de la periferia con un bolígrafo u otro objeto similar, y después inserte de nuevo el disco.



Irregular Shaped Discs

Be sure to use round shape discs only for this unit and never use any special shape discs.

Use of special shape discs may cause damage to the mechanism.

Disques de forme irrégulière

N'utilisez que des disques de forme ronde avec cet appareil à l'exclusion de tout autre. L'utilisation de disques de forme spéciale peut endommager le mécanisme.

Discos de forma irregular

Asegúrese de utilizar solamente discos de forma redonda en esta unidad y nunca utilice ningún otro disco de forma especial. El uso de discos de forma especial podrá causar daños al mecanismo.



Precautions

English

Installation Location

Make sure the CDA-7850 will not be installed in a location subjected to:

- Direct sun and heat
- High humidity and water
- Excessive dust
- Excessive vibrations



Précautions

Français

Emplacement de montage

N'installez pas le CDA-7850 dans un endroit exposé:

- directement au soleil ou à la chaleur,
- à l'humidité et à l'eau,
- à la poussière,
- à des vibrations excessives.



Precauciones

Español

Ubicación de instalación

Cerciórese de no instalar el CDA-7850 en un lugar sometido a:

- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad y agua
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

Handling the Detachable Front Panel

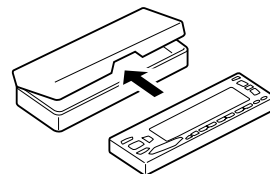
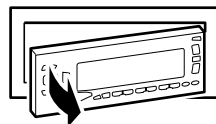
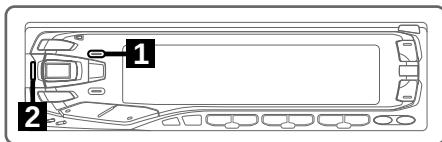
- Do not expose to rain or water.
- Do not drop or apply shock.

Manipulation du panneau avant détachable

- Protégez-le de la pluie et de l'eau.
- Ne le laissez pas tomber et ne le soumettez pas à des chocs.

Manejo del panel frontal desmontable

- No lo exponga a la lluvia ni al agua.
- No lo deje caer ni lo golpee.



English

Français

Español

Detaching the Front Panel

Retrait du panneau avant

Extracción del panel frontal

1 Press the PWR (Power) button to turn off the power.

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil hors tension.

Presione el botón PWR (alimentación) para desconectar la alimentación.

2 Press the Release button at center left side until the front panel pops out.

Appuyez sur la touche de libération au centre du côté gauche jusqu'à ce que le panneau avant s'ouvre.

Presione el botón de liberación situado en el lado central izquierdo hasta que el panel frontal salga hacia fuera.

3 Grasp the left side of the front panel and pull it out.

Saisissez le côté gauche du panneau avant et tirez pour l'enlever.

Sujete la parte izquierda del panel frontal y tire de él hacia afuera.

Notes:

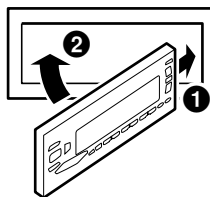
- The front panel may become hot with normal use (especially the connector terminals on the back of the front panel). This is normal and should not be a concern.
- Protect the front panel by placing it in the supplied carrying case after removing.

Remarques:

- Le panneau avant peut devenir chaud, surtout au niveau des bornes de connecteur au dos du panneau. C'est normal et ne doit pas vous inquiéter.
- Après avoir enlevé le panneau, avant mettez-le dans l'étui fourni pour le protéger.

Notas:

- El panel delantero podrá calentarse con el uso normal (especialmente los terminales del conector de la parte posterior del panel delantero). Esto es normal y no deberá ser motivo de preocupación.
- Proteja el panel delantero metiéndolo en la funda de transporte suministrada cuando lo extraiga.



English

Français

Español

Attaching the Front Panel

1

1. First, insert the right side of the front panel into the main unit. Align the groove on the front panel with the projections on the main unit.
2. Push the left side of the front panel until it locks firmly into the main unit.

Note: Before attaching the front panel, make sure that there is no dirt or dust on the connector terminals and no foreign object between the front panel and the main unit.

Pose du panneau avant

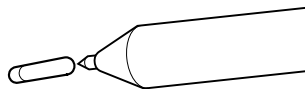
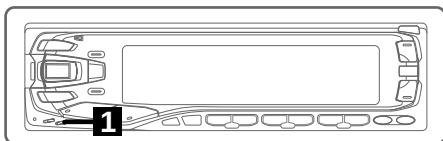
1. Insérez d'abord le côté droit du panneau avant dans l'appareil. Alignez la rainure du panneau avant sur les saillies de l'appareil principal.
2. Poussez sur le côté gauche du panneau avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche à fond dans l'appareil.

Remarque: Avant de mettre le panneau avant, vérifiez qu'il n'y a pas de poussière ni saleté sur les bornes du connecteur et qu'aucun objet ne se trouve entre le panneau avant et l'appareil.

Fijación del panel frontal

1. En primer lugar, inserte la parte derecha del panel frontal en la unidad principal. Alinee la ranura del panel frontal con los salientes de la unidad principal.
2. Empuje la parte izquierda del panel frontal hasta que se bloquee firmemente en la unidad principal.

Nota: Antes de fijar el panel frontal, cerciórese de que no haya suciedad ni polvo en los terminales del conector, y de que no existan objetos extraños entre el panel frontal y la unidad principal.



English

Français

Español

Initial System Start-Up

1

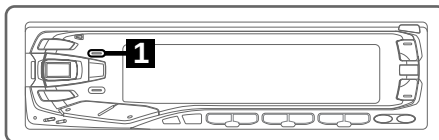
Immediately after installing or applying power to the unit, it should be initialized. Press the RESET button at lower left corner of the front panel.

Mise en service de l'appareil

Immédiatement après l'installation ou la mise sous tension, l'appareil doit être initialisé. Appuyez sur la touche RESET dans le coin inférieur gauche du panneau avant.

Puesta en funcionamiento inicial del sistema

En cuanto se instale o conecte la alimentación de la unidad, ésta deberá inicializarse. Presione el botón RESET en la esquina inferior izquierda del panel frontal.



English

Français

Español

Turning Power On and Off

1

Press the PWR (Power) button to turn on the unit.

Note: The unit can be turned on by pressing any other button except the Release and O/C (▲) buttons.

The volume level gradually increases to the previous level you were listening to before the unit was turned off. Press the PWR button again to turn off the unit.

Note: The very first time power is applied to the unit, the volume level will be at level 12. The tuner mode will be activated and LOUD will be on.

Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: Vous pouvez également mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche excepté les touches libération et O/C (▲).

Le niveau de volume augmente graduellement jusqu'au niveau réglé avant la mise hors tension de l'appareil. Appuyez de nouveau sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension.

Remarque: La première fois que l'appareil est mis sous tension, le volume est réglé au niveau 12. Le mode radio est activé et le système LOUD est mis sous tension.

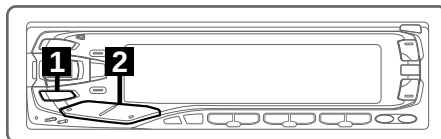
Conexión y desconexión de la alimentación

Para conectar la PWR (alimentación) de la unidad, presione el botón PWR.

Nota: La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón, excepto los botones liberación y O/C (▲).

El nivel del volumen aumentará gradualmente hasta el existente antes de haber desconectado la alimentación de la unidad. Para desconectar la alimentación de la unidad, vuelva a presionar el botón PWR.

Nota: Cuando se conecte la alimentación de la unidad por primera vez, el volumen comenzará con el nivel 12. El modo sintonizador estará activado y el modo LOUD estará sintonizado.



English

Français

Español

Adjusting Volume/Bass/Treble/ Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear)

1

Press the MODE button repeatedly to choose the desired mode.

Each press changes the modes as follows:

→VOLUME →BASS →TREBLE
FADER ←BALANCE←

Note: If the MODE button is not pressed within 5 seconds after selecting the BASS, TREBLE, BALANCE, or FADER mode, the unit automatically returns to the VOLUME mode.

2

Press the $\square$ or $\triangle$ button until the desired sound is obtained in each mode.

Note: The BASS and TREBLE settings for each source (FM, AM, and CD) are automatically memorized. These settings remain until you manually change them. Some functions will vary depending upon the external devices connected.

Réglage du volume/graves/ aigus/balance droite-gauche/ balance avant-arrière

Appuyez de façon répétée sur le bouton MODE pour choisir le mode souhaité.

A chaque pression les modes changent de la façon suivante:

→VOLUME →BASS →TREBLE
FADER ←BALANCE←

Remarque: Si vous ne appuyez pas le bouton MODE dans les 5 secondes qui suivent la sélection du mode BASS, TREBLE, BALANCE ou FADER, l'appareil revient automatiquement au mode VOLUME.

Appuyez le bouton $\square$ ou $\triangle$ jusqu'à ce que vous obteniez le son souhaité dans chaque mode.

Remarque: Remarque : Les réglages BASS et TREBLE de chaque source (FM, AM et CD) sont automatiquement mémorisés. Ces réglages restent jusqu'à ce que vous les changiez manuellement. Certaines fonctions seront différentes, selon les appareils raccordés.

Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros

Presione repetidamente el botón MODE para elegir el modo deseado.

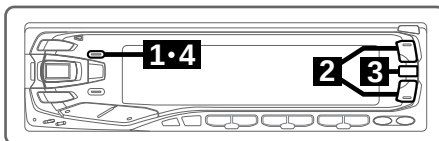
Cada vez que presione los modos cambiarán como sigue:

→VOLUME →BASS →TREBLE
FADER ←BALANCE←

Nota: Si después de seleccionar el modo BASS, TREBLE, BALANCE o FADER no presiona el botón MODE antes de 5 segundos, la unidad retornará automáticamente al modo VOLUME.

Presione el botón $\square$ o $\triangle$ hasta obtener el sonido deseado en cada modo.

Nota: Nota: Los ajustes BASS y TREBLE para cada fuente (FM, AM y CD) se memorizan automáticamente. Estos ajustes se mantendrán intactos hasta que los cambie. Algunas funciones variarán dependiendo de los dispositivos externos conectados.



English

Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off

Use the N.F.P. On mode when a non-fading signal would be most effective. For example, to drive an amplifier with a low-pass filter for the subwoofer.

1

Press and hold the INTLZ button for more than **3** seconds.

2

Press the **▶▶I** UP button repeatedly to select "NFP". Each press of the **▶▶I** UP button changes the modes as shown:

→ DIMMER → NFP → BEEP →
← CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Note: If you press the DN **I◀◀** button the display scrolls in reverse sequence.

Français

Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P.)

Utilisez le mode N.F.P. On si le signal est plus efficace sans fader. Par exemple, pour entraîner un amplificateur avec un filtre passe-bas pour le subwoofer.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche **▶▶I** UP pour sélectionner "NFP". A chaque pression sur la touche **▶▶I** UP, les modes changent de la façon suivante:

→ DIMMER → NFP → BEEP →
← CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN **I◀◀**, l'affichage défile dans le sens inverse.

Español

Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.)

Utilice el modo N.F.P. activado cuando lo más efectivo sea una señal sin desvanecimiento. Por ejemplo, para accionar un amplificador con filtro de pasabajos para el altavoz de subgraves.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante más de **3** segundos.

Presione repetidamente el botón **▶▶I** UP para seleccionar "NFP". Cada vez que presione el botón **▶▶I** UP, cambiarán los modos como sigue:

→ DIMMER → NFP → BEEP →
← CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Note: Si presiona el botón DN **I◀◀** el cambio de modo se realizará a la inversa.



English

Français

Español

3

Press the TUNE button to toggle mode between NFP ON and NFP OFF.

N.F.P. ON: In this position, the Front Pre-Output will not be affected by the fader. This is ideal for driving a subwoofer amplifier.

N.F.P. OFF: Returns to normal fader mode.

Notes:

- Initial mode is "NFP OFF."
- Set the N.F.P. to OFF unless the subwoofer is used.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le mode souhaité. A chaque pression, les modes NFP ON et NFP OFF sont permutés.

N.F.P. ON: Dans cette position, la sortie pré-ampli avant n'est pas affectée par le fader. Cette position est idéale pour entraîner un amplificateur de subwoofer.

N.F.P. OFF: Retour au mode normal avec balance avant-arrière (fader).

Remarques:

- Le mode initial est "NFP OFF".
- Réglez le N.F.P. sur OFF si vous n'utilisez pas le subwoofer.

Presione el botón TUNE para seleccionar el modo deseado. Cada vez que presione, el modo cambiará entre los modos NFP ON y NFP OFF.

N.F.P. ON: En esta posición, la salida de preamplificación delantera no se verá afectada por el difuminador. Esto será ideal a fin de excitar un amplificador para subgraves.

N.F.P. OFF: Retorna al modo normal con difuminador.

Notas:

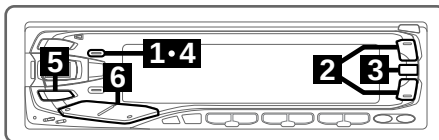
- El modo inicial es "NFP OFF".
- Ponga N.F.P. en OFF a menos que esté utilizando un altavoz de subgraves.

4

Press the INTLZ button to set the selected mode.

Appuyez sur la touche INTLZ pour valider le mode sélectionné.

Presione el botón INTLZ para elegir el modo seleccionado.



English

Français

Español

Subwoofer On and Off

If an Ai-NET compatible processor with Subwoofer output is connected, its settings can be changed from the CDA-7850.

1

Press and hold the INTLZ button for more than **3** seconds.

2

Press the ►►I UP button repeatedly to select "SUBWOOFER."
Each press of the ►►I UP button changes the modes as shown:

→ DIMMER → SUBWOOFER → SUB-W → BEEP
← CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Note: If you press the DN I◄◄ button the display scrolls in reverse sequence.

Mise en et hors service du subwoofer

Si un processeur compatible Ai-NET à sortie subwoofer est raccordé, les réglages pourront être changés sur le CDA-7850.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ►►I UP pour sélectionner "SUBWOOFER." A chaque pression sur la touche ►►I UP, les modes changent de la façon suivante:

→ DIMMER → SUBWOOFER → SUB-W → BEEP
← CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN I◄◄, l'affichage défile dans le sens inverse.

Activación y desactivación del altavoz de subgraves

Si conecta un procesador con salida de Subwoofer compatible con Ai-NET, podrá cambiar sus ajustes desde el CDA-7850.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante más de **3** segundos.

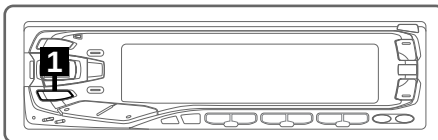
Presione repetidamente el botón ►►I UP para seleccionar "SUBWOOFER". Cada vez que presione el botón ►►I UP, cambiarán los modos como sigue:

→ DIMMER → SUBWOOFER → SUB-W → BEEP
← CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Nota: Si presiona el botón DN I◄◄ el cambio de modo se realizará a la inversa.



English	Français	Español
3 Press the TUNE button to toggle mode between SUBWOOFER ON and SUBWOOFER OFF. Press the TUNE button after selecting the SUB-W mode, and the subwoofer output phase is toggled 0° (NORMAL) or 180° (REVERSE).	Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le mode souhaité. A chaque pression, les modes SUBWOOFER ON et SUBWOOFER OFF sont permutés. Appuyez sur la touche TUNE après avoir sélectionné le mode SUB-W pour inverser la phase de sortie de subwoofer de 0° (NORMAL) ou 180° (INVERSE).	Presione el botón TUNE para seleccionar el modo deseado. Cada vez que presione, el modo cambiará entre los modos SUBWOOFER ON y SUBWOOFER OFF. Presione el botón TUNE después de seleccionar el altavoz de SUB-W, y la fase de salida del altavoz de subgraves cambiará a 0° (NORMAL) o 180° (INVERSO).
4 Press the INTLZ button after setting the subwoofer ON.	Appuyez sur la touche INTLZ après avoir activé le mode subwoofer.	Presione el botón INTLZ después de activar el altavoz de subgraves.
5 Press the MODE button repeatedly to select the subwoofer mode. → VOLUME → BALANCE → Subwoofer ← FADER ←	Appuyez de façon répétée sur la touche MODE pour sélectionner le mode du subwoofer. → VOLUME → BALANCE → Subwoofer ← FADER ←	Presione repetidamente el botón MODE para seleccionar el modo de subgraves. → VOLUME → BALANCE → Subwoofer ← FADER ←
6 Press the  or  button to adjust the subwoofer output level. The setting is displayed for 5 seconds and then memorized.	Appuyez sur la touche  ou  pour ajuster le niveau de sortie du subwoofer. Le réglage est indiqué pendant 5 secondes puis mémorisé.	Presione el botón  o  para ajustar el nivel de salida del altavoz de subgraves. El ajuste se visualizará durante 5 segundos y luego se memorizará.



English

Turning Loudness On/Off

Loudness introduces a special low- and high-frequency emphasis at low listening levels. This compensates for the ear's decreased sensitivity to bass and treble sound at these low listening levels.

1

Press and hold the LOUD button for at least **3** seconds to activate or deactivate the loudness mode.

The "LOUD" indicator will illuminate when the loudness mode is activated.

Français

Activation/annulation de la correction physiologique

La correction physiologique accentue certaines fréquences dans le grave et l'aigu à bas niveau d'écoute. Elle a pour but de corriger l'insensibilité naturelle de l'oreille humaine aux sons graves et aigus à bas niveau d'écoute.

Appuyer sur la touche LOUD et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour activer ou annuler le mode de correction physiologique.

L'indicateur "LOUD" s'allume quand la correction physiologique est en service.

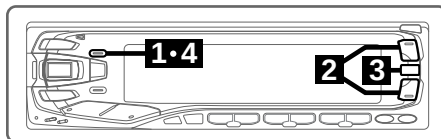
Español

Activación/desactivación del efecto de sonoridad

La sonoridad introduce un énfasis de frecuencia baja o alta especial a bajos niveles de escucha. Esto compensa la reducida sensibilidad de los oídos al sonido bajo y agudo a estos niveles de escucha.

Presione el botón LOUD y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos para activar o desactivar el modo de sonoridad.

Cuando active el modo de sonoridad, el indicador "LOUD" se iluminará.



English

Sound (Beep) Guide Function

This function will give audible feedback with varying tones depending upon the button pressed.

1

Press and hold the INTLZ button for more than **3** seconds.

2

Press the **▶▶I** UP button repeatedly to select "BEEP."
Each press of the **▶▶I** UP button changes the modes as shown:

Note: If you press the DN **I◀◀** button the display scrolls in reverse sequence.

→ DIMMER → NFP → BEEP →
CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

3

Press the TUNE button to toggle the mode between BEEP ON and BEEP OFF.

Note: The initial setting at the factory is BEEP ON.

4

Press the INTLZ button to set the selected mode.

Français

Guide sonore (bip)

Grâce à cette fonction l'opération que vous effectuez est confirmée par des tonalités qui diffèrent selon la touche sur laquelle vous appuyez.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche **▶▶I** UP pour sélectionner "BEEP."
A chaque pression sur la touche **▶▶I** UP, le mode change de la façon suivante:

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN **I◀◀**, l'affichage défile dans le sens inverse.

→ DIMMER → NFP → BEEP →
CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Appuyez sur la touche TUNE pour passer du mode BEEP ON ou mode BEEP OFF.

Remarque: Le réglage initial est BEEP ON.

Appuyez sur la touche INTLZ pour valider le mode sélectionné.

Español

Función de guía acústica (pitido)

Esta función ofrecerá retroalimentación audible con tonos variables dependiendo del botón presionado.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante más de **3** segundos.

Presione repetidamente el botón **▶▶I** UP para seleccionar "BEEP".
Cada vez que presione el botón **▶▶I** UP, cambiará el modo como sigue:

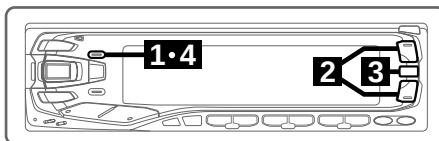
Nota: Si presiona el botón DN **I◀◀** el cambio de modo se realizará a la inversa.

→ DIMMER → NFP → BEEP →
CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Presione el botón TUNE para cambiar entre el modo BEEP ON y BEEP OFF.

Nota: El ajuste inicial de fábrica es BEEP ON.

Presione el botón INTLZ para elegir el modo seleccionado.



English

Dimmer Control

Set the DIMMER control to AUTO to decrease the illumination brightness of the unit with the head lights of the vehicle ON. This mode is useful if you feel the unit's backlighting is too bright at night.

1

Press and hold the INTLZ button for more than **3** seconds.

2

Press the ►► UP button repeatedly to select "DIMMER". Each press of the ►► UP button scrolls the modes as shown:

→ DIMMER → NFP → BEEP →
← CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Note: If you press the DN ◄◄ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to select the Dimmer mode. Each press toggles between DIMMER AUTO and DIMMER MANUAL.

4

Press the INTLZ button to activate the normal mode.

Français

Commande d'éclairage

Réglez la commande DIMMER sur AUTO pour réduire la luminosité de l'éclairage de l'appareil lorsque les phares du véhicule sont allumés. Ce mode est utile si le rétroéclairage vous paraît trop lumineux lorsque vous conduisez la nuit.

Appuyez pendant plus de **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ►► UP pour sélectionner "DIMMER". A chaque pression sur la touche ►► UP, les modes changent de la façon suivante:

→ DIMMER → NFP → BEEP →
← CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Remarque: Quand vous appuyez sur la touche DN ◄◄, les modes changent dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le mode de gradateur. A chaque pression sur cette touche les modes DIMMER AUTO et DIMMER MANUAL sont successivement sélectionnés.

Appuyez sur la touche INTLZ pour activer le mode normal.

Español

Control de iluminación

Ajuste el control DIMMER en AUTO para reducir la luz de la iluminación del aparato cuando el automóvil lleve encendidos los faros. Este modo es útil para cuando sienta que la iluminación del aparato es demasiado brillante por la noche.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante al menos **3** segundos.

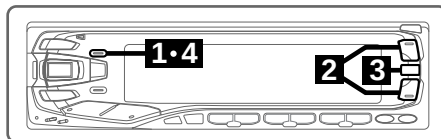
Presione repetidamente el botón ►► UP para seleccionar "DIMMER". Cada vez que presione el botón ►► UP, el modo cambiará de la siguiente forma.

→ DIMMER → NFP → BEEP →
← CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Nota: Si presiona el botón DN ◄◄, la visualización de los modos cambiará en sentido inverso.

Presione el botón TUNE para seleccionar el modo de iluminación. Cada vez que lo presione cambiará entre DIMMER AUTO (automático) y DIMMER MANUAL.

Para activar el modo normal presione el botón INTLZ.



English

Français

Español

Turning Mute Mode On/Off

If a device having the interrupt feature is connected, audio will be automatically muted whenever the interrupt signal is received from the device. This function can be turned ON or OFF from the head unit by following procedure below.

1

Press and hold the INTLZ button for at least 3 seconds.

2

Press the ►►I UP button to select the MUTE mode. Each press changes the modes as shown:

→ DIMMER → NFP → BEEP →
CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Note: If you press the DN I◄◄ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to turn on or off the Mute mode. Each press toggles between the MUTE ON and OFF modes.

Note: The initial setting at the factory is "MUTE ON."

4

Press the INTLZ button again to return to normal operation.

Mise en et hors service de la fonction Mute

Si un appareil avec la fonction d'interruption est connecté, le son sera automatiquement coupé dès la réception d'un signal d'interruption de l'appareil. Cette fonction peut être mise en et hors service à partir de l'appareil principal de la façon suivante.

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins 3 secondes.

Appuyez sur la touche ►►I UP pour sélectionner le mode MUTE. A chaque pression, le mode change de la façon suivante:

→ DIMMER → NFP → BEEP →
CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN I◄◄, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour mettre le mode MUTE en ou hors service. A chaque pression, le mode MUTE est mise en (ON) ou hors (OFF) service.

Remarque: En usine le silencieux a été mis en service (réglage "MUTE ON").

Appuyez une nouvelle fois sur la touche INTLZ pour revenir au fonctionnement normal.

Activación/desactivación del modo de silenciamiento

Si se conecta un dispositivo que disponga de la función de interrupción, el audio se silenciará automáticamente cada vez que se reciba la señal de interrupción procedente del dispositivo. Esta función puede activarse o desactivarse desde la unidad principal siguiendo el procedimiento de abajo.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante 3 segundos por lo menos.

Presione el botón ►►I UP para seleccionar el modo "MUTE". Cada vez que lo presione el modo cambiará como se muestra en la figura de la siguiente forma:

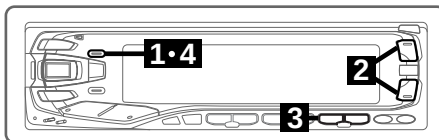
→ DIMMER → NFP → BEEP →
CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Nota: Si presiona el botón DN I◄◄ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón TUNE para activar o desactivar el modo de silenciamiento. Cada vez que lo presione cambiará entre los modos activado (MUTE ON) y desactivado (OFF).

Nota: La unidad sale de fábrica con este ajuste en "MUTE ON".

Presione el botón INTLZ otra vez para volver al funcionamiento normal.



English

Adjusting Display Contrast

You can adjust the display contrast for better visibility.

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the ►►I UP button repeatedly to select "CONTRAST". Each press of the ►►I UP button changes the modes as shown:

→ DIMMER → NFP → BEEP →
CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Note: If you press the DN I◄◄ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the preset button 5 or 6 to adjust the contrast of the display. You can adjust in a range of -6 and +6. The initial setting at the factory is "0" (CENTER).

4

Press the INTLZ button to set the selected mode.

Français

Réglage du contraste de l'affichage

Vous pouvez ajuster le contraste de l'affichage pour mieux le voir.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ►►I UP pour sélectionner "CONTRAST". A chaque pression sur la touche ►►I UP, le mode change comme indiqué:

→ DIMMER → NFP → BEEP →
CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN I◄◄, l'affichage défile dans l'autre sens.

Appuyez sur la touche de pré-réglage 5 ou 6 pour ajuster le contraste de l'affichage. Vous pouvez ajuster l'affichage de -6 à +6. Le réglage initial effectué en usine est "0" (CENTRE).

Appuyez sur la touche INTLZ pour valider le mode sélectionné.

Español

Ajuste del contraste del visualizador

Podrá ajustar el contraste del visualizador para obtener mejor visibilidad.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante al menos **3** segundos.

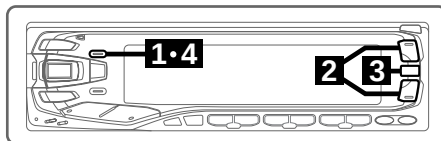
Presione repetidamente el botón ►►I UP para seleccionar "CONTRAST". Cada vez que presione el botón ►►I UP, cambiará el modo como se muestra en la figura:

→ DIMMER → NFP → BEEP →
CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Nota: Si presiona el botón DN I◄◄ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón de memorización 5 o 6 para cambiar el contraste del visualizador. Podrá ajustarlo en una gama de -6 y +6. El ajuste inicial realizado en fábrica es "0" (CENTRAL).

Presione el botón INTLZ para confirmar el modo seleccionado.



English

Français

Español

CD Text Scroll Setting

This CD player has the ability to scroll the disc and track name recorded on CD-Text discs. The scrolling feature will work with names greater than 16 characters. This feature will not work for the 8 character titles that were input manually.

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the **▶▶I** UP button repeatedly to select "SCROLL". Each press of the **▶▶I** UP button changes the modes as shown:

→ DIMMER → NFP → BEEP
CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Note: If you press the DN **I◀◀** button the display scrolls in reverse sequence.

Réglage du défilement du texte des CD

Les noms de disques et de plages enregistrés sur les disques CD-Text peuvent défiler sur ce lecteur CD. Le défilement des noms n'est possible qu'avec les noms de plus de 16 caractères. Il ne fonctionne pas avec les noms de 8 caractères qui ont été enregistrés manuellement.

Appuyez sur la touche INTLZ et maintenez-la enfoncée pendant au moins **3** secondes.

Appuyez de façon répétée sur la touche **▶▶I** UP pour sélectionner "SCROLL". A chaque pression sur la touche **▶▶I** UP, le mode change comme indiqué:

→ DIMMER → NFP → BEEP
CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN **I◀◀**, l'affichage défile dans l'autre sens.

Ajuste del desplazamiento del texto de CD

Este reproductor de CD tiene la capacidad de desplazar los títulos de discos y canciones grabados en discos CD-Texto. La función de desplazamiento funcionará con nombres que tengan más de 16 caracteres. Esta función no es posible para los títulos de 8 caracteres introducidos manualmente.

Presione el botón INTLZ y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos.

Presione repetidamente el botón **▶▶I** UP para seleccionar "SCROLL". Cada vez que presione el botón **▶▶I** UP, cambiará el modo como se muestra en la figura:

→ DIMMER → NFP → BEEP
CONTRAST ← SCROLL ← MUTE ←

Nota: Si presiona el botón DN **I◀◀**, el cambio de modo se realizará a la inversa.



English

Français

Español

3

Press the TUNE button to toggle mode between SCROLL AUTO and MANUAL.

- SCROLL AUTO: the display of CD text is scrolled continuously.
- SCROLL MANUAL: the display is scrolled only when a disc is loaded or when a track is changed and the text information exceeds 16 digits. It is also possible to scroll the display by pressing the SCROLL button (preset 3).

Appuyez sur la touche TUNE pour passer du mode SCROLL AUTO ou MANUAL.

- SCROLL AUTO: L'affichage du texte des CD défile continuellement.
- SCROLL MANUAL: L'affichage défile seulement quand un disque est chargé ou quand une plage est changée et le texte dépasse 16 caractères. Il est possible aussi de faire défiler l'affichage en appuyant sur la touche SCROLL (préréglage 3).

Presione el botón TUNE para cambiar entre el modo SCROLL AUTO y MANUAL.

- SCROLL AUTO: la visualización del texto del CD se desplazará continuamente.
- SCROLL MANUAL: la visualización se desplazará solamente cuando se cargue un disco o cuando se cambie una canción cuyo texto informativo exceda los 16 dígitos. La visualización puede desplazarse también presionando el botón SCROLL (preajuste 3).

4

When the setting is completed, press the INTLZ button to return to the normal mode.

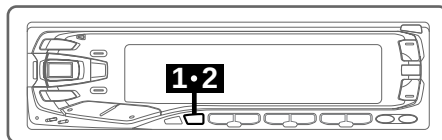
- Notes:**
- Initial mode is "SCROLL MANUAL".
 - The unit scrolls only CD text names. The disc titles input manually (refer to page 58) cannot be scrolled.
 - The display of CD text will scroll even for text less than 16 characters.

Quand le réglage est terminé, appuyez sur la touche INTLZ pour revenir au mode normal.

- Remarques:**
- Le mode initial est "SCROLL MANUAL".
 - Seuls les noms de CD-Text défilent. Les noms de disques enregistrés manuellement ne peuvent pas défiler (voir page 58).
 - Le texte du CD défile même pour les textes de moins de 16 caractères.

Cuando haya completado el ajuste, presione el botón INTLZ para volver al modo normal.

- Notas:**
- El modo inicial es "SCROLL MANUAL".
 - El aparato sólo desplazará títulos de texto de CD. Los títulos de disco introducidos manualmente (consulte la página 58) no se pueden desplazar.
 - El texto de CD informativo será desplazado aunque tenga menos de 16 caracteres.



English

Demonstration

This unit has the Demonstration feature which simulates the display functions on the display panel.

1

Press and hold the DEMO button for at least **3** seconds. The Demonstration mode activates and starts the display simulation automatically.

2

To end the DEMO mode, press and hold the DEMO button for at least **3** seconds.

Français

Démonstration

Cet appareil a un mode de démonstration qui simule ses fonctions d'affichage.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche DEMO. Le mode de démonstration s'active et la simulation des affichages commence automatiquement.

Pour arrêter le mode DEMO, appuyez sur la touche DEMO pendant au moins **3** secondes.

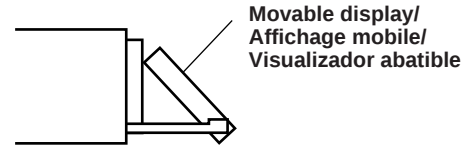
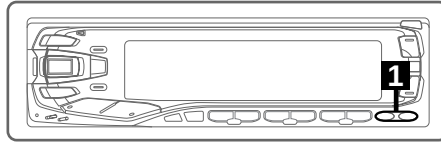
Español

Demostración

La unidad tiene una función de demostración que simula las funciones del visualizador en el panel de visualización.

Mantenga presionado el botón DEMO durante **3** segundos por lo menos. El modo de demostración activará e iniciará automáticamente la visualización de simulación.

Para parar el modo DEMO, presione el botón DEMO durante **3** segundos otra vez.



English

Français

Español

Display Angle Adjustment

The movable display may be adjusted to 3 different angles depending upon user preference.

1

Press the **DN** or **UP** button to adjust the angle of the movable display.

Notes:

- The display will close a half minute after the ignition key is turned to the OFF position.
- The adjusted angle of the display is stored in memory. There is no need to re-adjust the angle when the power is turned back on.

Caution:

Keep hands (or any other object) away from the display while it is opening or closing to avoid damage or injury. The back of the movable display will get very warm under normal operating conditions. This is not a malfunction. Do not touch.

Réglage de l'angle de l'affichage

L'écran mobile peut être réglé sur 3 angles différents selon ses préférences.

Appuyez sur la touche **DN** ou **UP** pour ajuster l'angle de l'affichage mobile.

Remarques:

- L'affichage se ferme une demi-minute après que la clé de contact a été mise en position d'arrêt.
- L'angle de l'affichage est mémorisé. Vous n'aurez pas à le réajuster à la prochaine mise sous tension.

Attention:

N'approchez pas les mains (ni aucun autre objet) de l'afficheur lorsque vous l'ouvrez ou le fermez afin d'éviter toute blessure. Le dos de l'afficheur devient très chaud lorsque l'appareil fonctionne. C'est normal. Ne le touchez pas.

Ajuste del ángulo de la consola

El visualizador extraíble podrá ajustarse en 3 ángulos diferentes según prefiera el usuario.

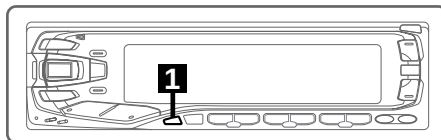
Para ajustar el ángulo de la consola abatible, presione el botón **DN** o **UP**.

Notas:

- El visualizador se cerrará medio minuto después de poner la llave de arranque en la posición OFF.
- El ángulo ajustado para la consola se guarda en la memoria. Cuando se vuelva a conectar la alimentación no será necesario volver a ajustar el ángulo.

Precaución:

Mantenga las manos (u otros objetos) alejadas del visualizador mientras se esté abriendo o cerrando para evitar causar daños o heridas. La parte posterior del visualizador extraíble se calentará mucho en condiciones de operación normal. Esto no es un malfuncionamiento. No lo toque.



English

Switching the Display Modes

1

Press the DISP (DISPLAY) button to select the desired Display pattern mode.

Each press changes the display patterns as shown in page 32.

Français

Commutation des modes d'affichage

Appuyez sur la touche DISP (affichage) pour sélectionner le mode de courbe d'affichage désiré.

A chaque pression sur la touche la courbe d'affichage change comme montré à la page 32.

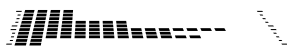
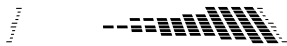
Español

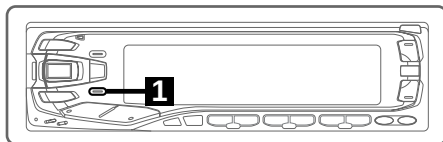
Conmutación de los modos de visualización

Presione el botón DISP (visualizador) para seleccionar el modo de patrón deseado.

El patrón del visualizador cambiará cada vez que presione el botón como se muestra en la página 32.



Pattern/ Courbe/ Patrón	Display/Affichage/ Visualizador	Description	Description	Descripción
1		Normal Pattern (Upward)	Courbe normal (Haut)	Patrón normal (Ascendente)
2		Peak Value Increasing Pattern	Courbe d'augmentation de la valeur crête	Patrón de aumento de valor de la cresta
3		Normal Pattern (Downward)	Courbe normal (Bas)	Patrón normal (Descendente)
4		Peak Decreasing Pattern	Motif décroissant de crêtes	Patrón de reducción de crestas
5		Mirror Pattern (Up-downward)	Courbe de spectre double superposé (Haut-Bas)	Patrón de espectro de doble grupo (Arriba-descendente)
6		Normal Pattern (Rightward)	Courbe normal (Droite)	Patrón normal (A derecha)
7		Normal Pattern (Leftward)	Courbe normal (Gauche)	Patrón normal (A izquierda)
8		Mirror Pattern (Left-rightward)	Courbe de spectre double superposé (Gauche-Droite)	Patrón de espectro de doble grupo (Izquierda-a derecha)
9		Scan Display (Repeats from Pattern 1 to Pattern 8 for every 5 seconds endlessly.)	Affichage de balayage (Répète sans fin pendant 5 secondes de la courbe 1 à la courbe 8.)	Indicación de exploración (Repite indefinidamente durante 5 segundos desde el patrón 1 al patrón 8.)



English

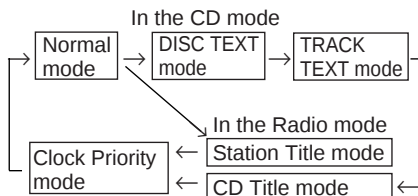
Français

Español

Displaying Time

1

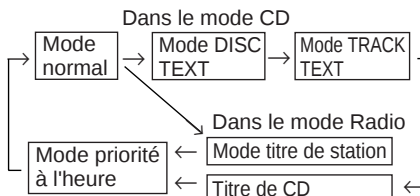
Press the CLK (Clock) button repeatedly until the clock time is displayed. Each press changes the modes as follows:



Note: Selecting any tuner or CD function while in the clock priority mode will interrupt the time display momentarily. The function selected will be displayed for about 5 seconds before the time returns to the display.

Affichage de l'heure

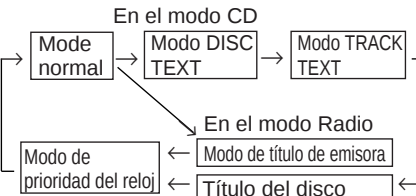
Appuyez de façon répétée sur la touche CLK (horloge) jusqu'à ce que l'heure soit affichée. A chaque pression, les modes changent de la façon suivante:



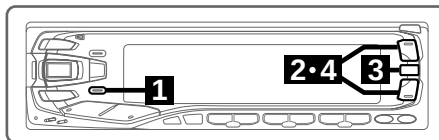
Remarque: La sélection de la radio, du lecteur de CD interrompt momentanément l'affichage de l'heure. La fonction sélectionnée est affichée pendant environ 5 secondes, puis l'heure réapparaît sur l'affichage.

Visualización de la hora

Presione repetidamente el botón CLK (reloj) hasta que se visualice la hora. Cada vez que lo presione los modos cambiarán de la siguiente forma:



Nota: Si selecciona cualquier función del sintonizador o del disco compacto durante el modo de reloj, la visualización de la hora se interrumpirá momentáneamente. La función seleccionada se visualizará durante unos 5 segundos antes de que vuelva a aparecer la hora del reloj.



English

Français

Español

Setting Time

1

Press and hold the CLK (Clock) button for at least **3** seconds while the time is displayed. The time indication will begin to blink.

2

Press the DN  or  UP button to adjust the hours while the time indication is blinking.

3

When the hours has been adjusted, press the TUNE button.

4

Press the DN  or  UP button to adjust the minutes while the time indication is blinking. The time is automatically set 5 seconds after the minute adjustment. The time can also be manually set by pressing the TUNE button.

Réglage de l'heure

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche CLK (horloge) quand l'heure est affichée. L'indication de l'heure commence de clignoter.

Appuyez sur la touche DN  ou  UP pour ajuster les heures quand l'indication de l'heure clignote.

Quand les heures ont été ajustées, appuyez sur le bouton TUNE.

Appuyez sur la touche DN  ou  UP pour ajuster les minutes quand l'indication de l'heure clignote. L'heure est automatiquement réglée 5 secondes après le réglage des minutes. L'heure peut aussi être réglée manuellement par une pression sur le bouton TUNE.

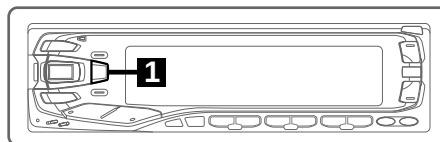
Ajuste de la hora

Mantenga presionado el botón CLK (reloj) durante **3** segundos por lo menos mientras esté visualizándose la hora. La indicación de la hora comience a parpadear.

Para ajustar la hora, presione el botón DN  o  UP mientras esté parpadeando la indicación de la hora.

Quando haya ajustado la hora, presione el botón TUNE.

Para ajustar los minutos, presione el botón DN  o  UP mientras esté parpadeando la indicación de la hora. El reloj se pondrá en marcha automáticamente 5 segundos después de ajustar los minutos. El reloj también podrá ponerse en hora manualmente presionando el botón TUNE.



English

Français

Español

Selecting DHE Mode

Using digital signal processing technology, DHE (Digital Harmonics Enhancer) operates on harmonic components which determine tone and coloration of the musical instruments. The process operates independently on individual frequency bands, so each instrument or vocal will be distinct. Play back clarity is enhanced to compensate for road noises which would normally detract from the listener's enjoyment.

Sélection du mode DHE

Grâce à une technologie de traitement de signal numérique, le DHE (Digital Harmonics Enhancer, ou amplificateur d'harmonique numérique) fonctionne sur des éléments harmoniques qui déterminent la tonalité et la coloration des instruments de musique. Le procédé fonctionne indépendamment sur des bandes de fréquence individuelles, de telle sorte que chaque instrument ou voix est distinct. La clarté de la lecture est amplifiée pour compenser les bruits de la route qui affecteraient autrement le plaisir de la personne qui écoute.

Selección del modo DHE

Utilizando tecnología de procesamiento de señales digitales, el DHE (optimizador digital de armónicos) controla los componentes armónicos que determinan la calidad tonal y el timbre de los instrumentos musicales. Este proceso opera independientemente en cada banda de frecuencias, por lo que cada instrumento o sonido vocal puede ser claramente percibido. De esta forma, la reproducción es mejorada para compensar los ruidos que se escuchan al conducir y que generalmente impiden disfrutar plenamente de la música.

1

Press the DHE button until the desired mode will be displayed.

→ DHE1 → DHE2 → DHE3 → DHE4 → DHE5 → off →

Appuyez sur la touche DHE jusqu'à ce que le mode souhaité soit affiché.

→ DHE1 → DHE2 → DHE3 → DHE4 → DHE5 → off →

Presione el botón DHE hasta que el modo deseado sea visualizado.

→ DHE1 → DHE2 → DHE3 → DHE4 → DHE5 → off →

Notes:

- Other operations will not be accepted for 5 seconds after pressing the DHE button.
- When turning the unit's power on for the first time after disconnecting or resetting, each mode returns to the factory default.

Remarques:

- Aucune autre opération ne sera acceptée pendant les 5 secondes qui suivent une pression sur la touche DHE.
- A la première mise sous tension de l'appareil après le débranchement de la batterie ou la réinitialisation de l'appareil, les réglages usine de chaque mode sont rétablis.

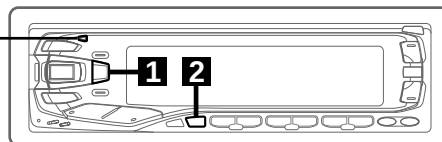
Notas:

- Hasta transcurridos 5 segundos después de presionar el botón DHE, no será posible realizar otra operación.
- Cuando encienda el aparato por primera vez después de haberlo desconectado o reinicializado, todos los modos habrán sido devueltos a sus ajustes por defecto de fábrica.

Beat MAX (DHE1)	Lyric MAX (DHE2)	Beat MIX (DHE3)	Lyric MIX (DHE4)	Phase MIX (DHE5)
--------------------	---------------------	--------------------	---------------------	---------------------

English	Français	Español
Beat MAX (DHE1) Bass rhythm emphasized.	Beat MAX (DHE1) Rythme des graves accentué.	Beat MAX (DHE1) Acentuación de los tonos bajos.
Lyric MAX (DHE2) Female vocals stand out.	Lyric MAX (DHE2) Voix féminines amplifiées.	Lyric MAX (DHE2) Realce de las voces femeninas.
Beat MIX (DHE3) Good, overall balance.	Beat MIX (DHE3) Bon, équilibre général.	Beat MIX (DHE3) Buen balance general.
Lyric MIX (DHE4) The female vocal will be clearly reproduced inside of the car.	Lyric MIX (DHE4) La voix féminine est reproduite de façon claire à l'intérieur de la voiture.	Lyric MIX (DHE4) La voz femenina será reproducida claramente dentro del automóvil.
Phase MIX (DHE5) A good balance is available for any genre.	Phase MIX (DHE5) Un bon équilibre est disponible pour tous les genres.	Phase MIX (DHE5) Se puede lograr un buen balance para cualquier género musical.
Notes: - DHE will not function when using with an Ai-NET compatible audio processor. - When CDA-5755G is connected, the DHE on the side of CDA-5755G will function.	Remarques: - Le système DHE ne fonctionnera pas si un processeur audio compatible Ai-NET est utilisé. - Lorsque le CDA-5755G est raccordé, le DHE du côté CDA-5755G fonctionnera.	Notas: - DHE no funcionará cuando se use con un procesador de audio compatible con Ai-NET. - Cuando se conecte el CDA-5755G, funcionará el DHE del lateral del CDA-5755G.
Notes for use after CDA-5755G has been connected DHE mode is not canceled when activated from CDA-7850. To cancel DHE mode, press and hold the DHE button for at least 2 seconds.	Remarques à utiliser après que le CDA-5755G a été raccordé Le mode DHE n'est pas annulé lorsqu'il est activé depuis le CDA-7850. Pour l'annuler, tenez la touche DHE enfoncée pendant au moins 2 secondes.	Notas para el uso después de haber conectado el CDA-5755G El modo DHE no se cancelará cuando sea invocado desde el CDA-7850. Para cancelar el modo DHE, mantenga presionado el botón DHE durante 2 segundos por lo menos.

DHE Power Mode indicator/
Témoin de mode puissant DHE/
Indicador de modo potente DHE



English

Français

Español

DHE Power Mode

Any of the DHE effects can be modified using the Power Mode. Enhanced bass and high frequencies will be added to the selected DHE effect.

1

Press the DHE button to select the DHE effect you want to change.

→ DHE1 → DHE2 → DHE3 → DHE4 → DHE5 → off

2

Press the P.MODE SEL button within 5 seconds of Step **1**. The DHE power mode is toggled ON or OFF with each press. When set to ON, DHE power mode indicator lights up. DHE effect will improve when setting to ON.

Mode puissant DHE

Chacun des effets DHE peut être modifié en utilisant le mode puissant. Des fréquences basses et hautes améliorées peuvent être ajoutées à l'effet DHE sélectionné.

Appuyez sur la touche DHE pour sélectionner l'effet DHE que vous souhaitez changer.

→ DHE1 → DHE2 → DHE3 → DHE4 → DHE5 → off

Appuyez sur la touche P.MODE SEL dans les 5 secondes qui suivent l'étape **1**. Le mode puissant DHE bascule entre ON et OFF chaque fois que vous appuyez sur cette touche. Si ce mode est activé, le témoin du mode puissant DHE s'allume. L'effet DHE s'améliore si ce mode est activé.

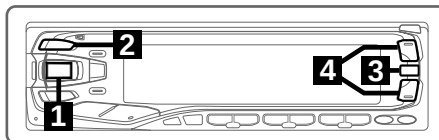
Modo potente DHE

Cada uno de los efectos DHE puede modificarse usando el modo potente. Frecuencias bajas y altas mejoradas pueden añadirse al efecto DHE seleccionado.

Presione el botón DHE para seleccionar el efecto DHE que quiera cambiar.

→ DHE1 → DHE2 → DHE3 → DHE4 → DHE5 → off

Presione el botón P.MODE SEL antes de que transcurran 5 segundos desde el paso **1**. Cada vez que presione el botón el modo potente DHE se pondrá en ON u OFF. Cuando esta modo sea activado, el indicador de modo potente DHE se encenderá. El efecto DHE mejorará cuando esté ajustado en ON.



English

Français

Español

Manual Tuning

1

Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the band:

→FM1→FM2→AM→

3

Press the TUNE button repeatedly until "DX SEEK" and "SEEK" disappear from the display.

4

Note: The initial mode is DX SEEK.

Press the ◀◀ DN or UP ▶▶▶ button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

Note: The ST indicator appears on the display when a Stereo FM station is tuned in.

Accord manuel

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

A chaque pression, la gamme change de la façon suivante:

→FM1→FM2→AM→

Appuyez de façon répétée sur la touche TUNE jusqu'à ce que "DX SEEK" et "SEEK" disparaissent de l'afficheur.

Remarque: Le mode initial est DX SEEK.

Appuyez sur la touche ◀◀ DN ou UP ▶▶▶ pour descendre ou monter l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.

Remarque: L'indicateur ST apparaît sur l'affichage quand une station FM stéréo est accordée.

Sintonía manual

Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que lo presione la banda cambiará:

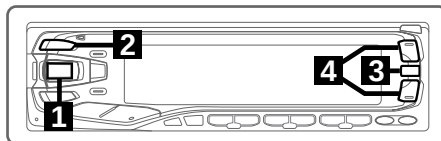
→FM1→FM2→AM→

Presione repetidamente el botón TUNE hasta que "DX SEEK" y "SEEK" desaparezcan del visualizador.

Nota: El modo inicial es DX SEEK.

Presione el botón ◀◀ DN o UP ▶▶▶ para moverse, respectivamente, un paso hacia adelante o hacia atrás, hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.

Nota: Cuando se sintonice una emisora de FM estéreo, en el visualizador aparecerá el indicador ST.



English

Automatic Seek Tuning

1

Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the band:

→FM1→→FM2→→AM→

3

Press the TUNE button to illuminate the DX and SEEK indicators in the display. With the DX (Distance) mode activated, both strong and weak stations will be tuned in the Auto-Seek operation. Press again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and the SEEK indicator will remain illuminated. Now, only strong stations will be tuned.

4

Press the I<=<< DN or UP >>>I button to automatically seek a station downward or upward respectively. The unit will stop at the next station it finds. Press the same button again to seek next station.

Français

Accord par recherche automatique

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

A chaque pression, la gamme change de la façon suivante:

→FM1→→FM2→→AM→

Appuyez sur la touche TUNE pour allumer les indicateurs DX et SEEK sur l'affichage. Quand le mode DX est en service, toutes les stations à signal puissant ou faible sont accordées lors de la recherche automatique.

Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour revenir au mode local. L'indicateur DX s'éteint et l'indicateur SEEK reste allumé. Seules les stations puissantes seront accordées.

Appuyez sur la touche I<=<< DN ou UP >>>I pour activer la recherche automatique de station vers le bas ou le haut. L'appareil s'arrête sur la prochaine station qu'il trouve. Appuyez de nouveau sur la même touche pour poursuivre la recherche de station.

Español

Sintonía con búsqueda automática

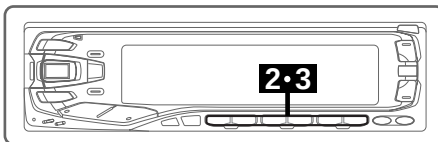
Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que lo presione la banda cambiará:

→FM1→→FM2→→AM→

Presione el botón TUNE para que en el visualizador aparezcan los indicadores DX y SEEK. Como el modo DX activado, con la operación de búsqueda automática podrán sintonizarse emisoras de señal intensa y débil. Vuelva a presionarlo para regresar al modo local. El indicador DX desaparecerá y el indicador SEEK seguirá iluminado. Ahora solamente se sintonizarán las emisoras de señal intensa.

Presione el botón I<=<< DN o UP >>>I para buscar automática y progresiva o regresivamente una emisora, respectivamente. La unidad se parará en la siguiente emisora que encuentre. Para buscar la emisora siguiente, vuelva a presionar el mismo botón.



English

Manual Storing of Station Presets

1

Select the radio band and tune in a desired radio station you wish to store in the preset memory.

2

Press and hold any one of the preset buttons (1 through 6) for at least 2 seconds until the station frequency on the display blinks.

3

Press the preset button into which you wish to store the station while the "P" is blinking (within 5 seconds). The display stops blinking once the station has been memorized. The display shows the band, preset No. and station frequency memorized.

4

Repeat the procedure to store up to 5 other stations onto the same band. To use this procedure for other bands, simply select the band desired and repeat the procedure.

A total of 24 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; FM1, FM2, AM and D.A.P.).

Note: If you store a station in a preset memory which already has a station, the current station will be cleared and replaced with the new station.

Français

Mémorisation manuelle des stations

Sélectionnez la gamme d'ondes et accordez la station que vous voulez mémoriser.

Appuyez sur une des touches de pré-réglage (1 à 6) pendant au moins 2 secondes jusqu'à ce que la fréquence de la station clignote sur l'affichage.

Appuyez sur la touche de pré-réglage sur laquelle vous voulez mémoriser la station pendant que "P" clignote (dans les 5 secondes). L'affichage cesse de clignoter lorsque la station a été mémorisée. L'affichage indique la gamme, le numéro de pré-réglage et la fréquence de la station mémorisée.

Répétez la procédure pour mémoriser 5 autres stations de la même gamme au maximum. Pour mémoriser des stations d'une autre gamme, il suffit de sélectionner une autre gamme et de répéter la même procédure.

Vous pouvez mémoriser 24 stations au total (6 stations sur chaque gamme: FM1, FM2, AM et D.A.P.).

Remarque: Si vous mémorisez une station sur un pré-réglage qui a déjà été utilisé pour une autre station, cette station sera effacée et remplacée par la nouvelle.

Español

Almacenamiento manual de emisoras

Seleccione la banda y sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.

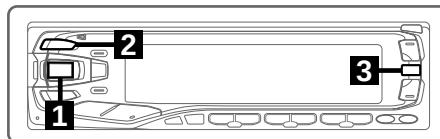
Presionado el botón de preajuste (1 a 6) durante 2 segundos por lo menos hasta que en el visualizador parpadee la frecuencia de la emisora.

Presione el botón de preajuste en el que desee almacenar la emisora mientras esté parpadeando "P" (antes de 5 segundos). Después de haberse memorizado la emisora, la visualización dejará de parpadear. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización, y la frecuencia de la emisora almacenada.

Repita el procedimiento para almacenar hasta otras 5 emisoras de la misma banda. Para utilizar este procedimiento en otras bandas, seleccione simplemente la banda deseada y repita el procedimiento.

En la memoria podrá almacenar un total de 24 emisoras (6 de cada banda, FM1, FM2, AM y D.A.P.).

Nota: Si almacena una emisora en un número de memorización en el que ya exista una emisora, la emisora anterior será reemplazada por la nueva.



English

Automatic Memory of Station Presets

1

Press the SOURCE button to select the radio mode.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

3

Press and hold the A.ME button for at least 2 seconds. The display shows "AUTO MEMORY."
The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band. They will be stored into presets 1 to 6 buttons in order of signal strength. When the automatic memory has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

Note: If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto memory procedure began.

Français

Mémorisation automatique des stations

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Appuyez sur la touche A.ME pendant au moins 2 secondes. L'affichage indique "AUTO MEMORY".
Le tuner recherche et mémorise automatiquement les 6 stations les plus puissantes sur la gamme sélectionnée. Elles seront préréglées sur les touches 1 à 6 dans l'ordre de puissance du signal. Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner revient à la station mémorisée sur la touche de préréglage 1.

Remarque: Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient à la station que vous écoutiez avant que la mémorisation automatique ne commence.

Español

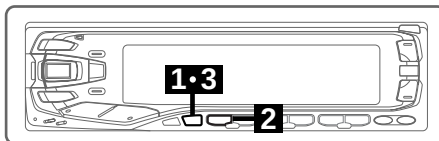
Almacenamiento automático de emisoras

Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Mantenga presionado el botón A.ME durante 2 segundos por lo menos. El visualizador mostrará "AUTO MEMORY". El sintonizador buscará y almacenará automáticamente 6 emisoras de señal intensa en la banda seleccionada. Éstas se almacenarán en las ubicaciones de memoria 1 a 6 por orden de señal más intensa.
Cuando finalice el almacenamiento automático, el sintonizador volverá a la emisora almacenada en la ubicación de memorización 1.

Nota: Si no hay emisoras almacenadas, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de haber iniciado el procedimiento de almacenamiento automático.



English

Storing into Direct Access Preset (D.A.P.) Band

A combination of radio stations in any band (up to 6 stations) can be manually preset into the D.A.P. band.

1

Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator.

2

Press the D.A.P. button (preset 1) until the D.A.P. indicator appears.

→ ► D.A.P. → D.A.P.(off) —

Press the BAND button to select FM or AM.

The selected band will be displayed. To memorize stations onto the D.A.P. band, follow the steps for the automatic or Manual Storing of Station Presets section above.

Note: This function can be used together with the Automatic Memory Preset.

To cancel the D.A.P. mode, press the D.A.P. button (preset 1). The D.A.P. indicator will turn off.

3

Press the "F" button to activate the normal mode. The "FUNC" indicator will turn off.

Français

Mémorisation sur la gamme D.A.P. (prérég-lage d'accès direct)

Vous pouvez prérégler manuellement en tout 6 stations radio des gammes AM et FM sur la gamme D.A.P.

Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume.

Appuyez sur la touche D.A.P. (prérég-lage 1) jusqu'à ce que l'indicateur D.A.P. apparaisse.

→ ► D.A.P. → D.A.P.(off) —

Appuyez sur la touche BAND pour sélectionner FM ou AM.

La gamme sélectionnée est affichée. Pour mémoriser des stations sur la gamme D.A.P., procédez comme expliqué dans le paragraphe précédent pour la mémorisation automatique ou manuelle des stations.

Remarque: Cette fonction peut être utilisée en même temps que la mémorisation automatique des stations.

Pour annuler le mode D.A.P., appuyez sur la touche D.A.P. (prérég-lage 1). L'indicateur D.A.P. s'éteint.

Appuyez sur la touche "F" pour revenir au mode normal. L'indicateur "FUNC" s'éteint.

Español

Almacenamiento en la banda de memorización de acceso directo (D.A.P.)

En la banda D.A.P., podrá memorizar manualmente una combinación de emisoras de cualquier banda, AM y FM (hasta 6 emisoras).

Presione el botón "F". El indicador "FUNC" (función) se iluminará.

Mantenga presionado el botón D.A.P. (preajuste 1) hasta que aparezca el indicador D.A.P.

→ ► D.A.P. → D.A.P.(off) —

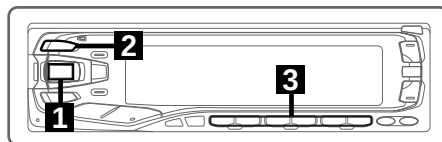
Presione el botón BAND para seleccionar FM o AM.

La banda seleccionada se visualizará. Para memorizar emisoras en la banda D.A.P., realice los pasos de la sección de almacenamiento automático o manual de emisoras anterior.

Nota: Esta función podrá utilizarse junto con memorización automática de emisoras.

Para cancelar el modo D.A.P. mantenga presionado el botón D.A.P. (preajuste 1). El indicador D.A.P. desaparecerá.

Para activar el modo normal, presione el botón "F". El indicador "FUNC" desaparecerá.



English

Français

Español

Tuning to Preset Stations

1

Press the SOURCE button to select the radio mode.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired band is displayed.

To select the D.A.P. band, press the D.A.P. button (preset 1) until the D.A.P. indicator appears in the display. (See page 42.)

3

Press the station preset button that has your desired radio station in memory. The display shows the band, preset number with a triangle and frequency of the station selected.

Accord d'une station préréglée

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Pour sélectionner la gamme D.A.P., appuyez sur la touche D.A.P. (préréglage 1) et la maintenir enfoncée jusqu'à ce que l'indicateur D.A.P. apparaisse sur l'affichage. (Voir page 42.)

Appuyez sur la touche sur laquelle la station souhaitée est préréglée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle et la fréquence de la station sélectionnée.

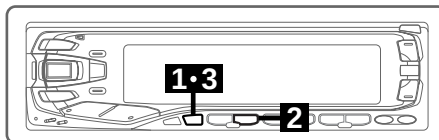
Sintonía de emisoras memorizadas

Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Para seleccionar la banda D.A.P., presione el botón D.A.P. (preajuste 1) por lo menos hasta que en el visualizador aparezca el indicador D.A.P. (Consulte la página 42.)

Presione el botón de memorización que contenga la emisora de radio deseada. El visualizador mostrará banda, el número de memorización con un triángulo, y la frecuencia de la emisora seleccionada.



English

Mono/Stereo Switching

1

Press the "F" button to illuminate the "FUNC" indicator.

2

"ST" indicator appears when a stereo FM station is tuned in.

Press the MONO button (preset 2) to switch from stereo to monaural FM reception. This will help in reducing the noise of weak FM Stereo broadcasts. Press the MONO button again to return to the stereo mode.

3

Press the "F" button to activate the normal mode. The "FUNC" indicator will turn off.

Français

Commutation mono/stéréo

Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" s'allume.

L'indicateur "ST" apparaît quand une station stéréo est accordée.

Appuyez sur la touche MONO (préréglage 2) pour passer de la réception FM stéréo à la réception FM mono. Le bruit des émetteurs FM stéréo ayant un signal de faible puissance sera réduit. Appuyez une nouvelle fois sur la touche MONO pour revenir au mode stéréo.

Appuyez sur la touche "F" pour revenir au mode normal. L'indicateur "FUNC" s'éteint.

Español

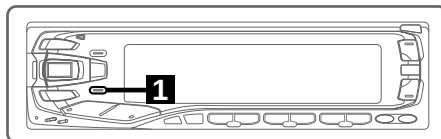
Cambio entre monoaural/estéreo

Presione el botón "F". El indicador "FUNC" se iluminará.

Cuando se sintonice una emisora estéreo, aparecerá el indicador "ST".

Para cambiar de recepción de FM estéreo a monoaural, presione el botón MONO (preajuste 2). Esto le ayudará a reducir el ruido de emisiones de FM de señal débil. Para volver al modo estéreo, presione de nuevo el botón MONO.

Para activar el modo normal, presione el botón "F". El indicador "FUNC" desaparecerá.



English

Français

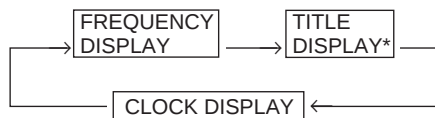
Español

Displaying the Title

The titles for certain stations can be displayed if they were previously input. For details on inputting titles, see Titling Stations (page 46).

1

Press the TITLE button while in the TUNER mode.
The display mode changes every time the button is pressed.

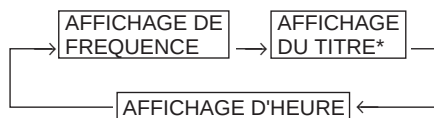


* "-----" will be displayed when a title has not been inputted.

Affichage du nom de la station

Les noms de certaines stations peuvent être affichés s'ils ont été entrés avant. Pour des détails sur l'entrée des noms de stations, voir Attribution d'un nom à une station (page 46).

Appuyez sur la touche TITLE dans le mode TUNER.
Le mode d'affichage change à chaque pression sur cette touche.

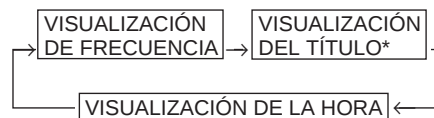


* "-----" sera affiché si aucun nom de station n'a été entré.

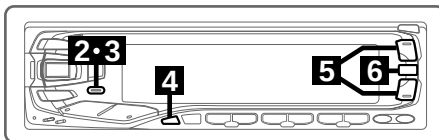
Visualización del título

Los títulos de ciertas emisoras pueden visualizarse si han sido introducidos previamente. Para más detalles sobre cómo introducir los títulos, consulte Titulación de emisoras memorizadas (página 46).

Presione el botón TITLE estando en el modo TUNER.
Cada vez que presione el botón cambiará el modo de visualización.



* Cuando no se haya introducido título se visualizará "-----".



English

Titling Stations

It is possible to title your favorite radio stations.

1

Tune in a station to be titled.

2

Press the TITLE button and select the title display mode.
For details, see Displaying the Title (page 45).

3

Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds.
The first digit of the display blinks and allows the title input.

4

Press the DISP button while the character is flashing.
The display toggles between the alphabets and numerals/symbols.

5

Press either the **◀◀** DN button or the UP **▶▶** button and select the character/symbol to input.

Français

Attribution d'un nom à une station

Vous pouvez attribuer un nom à vos stations de radio préférées.

Accordez la station à laquelle vous voulez donner un nom.

Appuyez sur la touche TITLE et sélectionnez le mode d'affichage de nom de station.
Pour les détails, voir Affichage du nom de la station (page 45).

Appuyez sur la touche TITLE et maintenez-la enfoncée pendant au moins **3** secondes.
La première chiffre de l'affichage clignote et permet l'entrée du titre.

Appuyez sur la touche DISP pendant que le caractère clignote.
Les caractères alphabétiques et les chiffres/symboles sont successivement affichés.

Appuyez sur la touche **◀◀** DN ou sur la touche UP **▶▶** et sélectionnez le caractère/symbole à entrer.

Español

Titulación de emisoras memorizadas

Puede titular sus emisoras de radio favoritas.

Sintonice la emisora que desee titular.

Presione el botón TITLE y seleccione el modo de visualización de título.
Para más detalles, consulte Visualización del título (página 45).

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos.
La primera cifra del visualizador parpadea y permite la entrada del título.

Presione el botón DISP mientras esté parpadeando el carácter.
La visualización cambiará entre las letras del alfabeto y números/símbolos.

Presione el botón **◀◀** DN o bien el botón UP **▶▶** y seleccione el carácter/símbolo a introducir.



English

Français

Español

6

Press the TUNE button to store the first character. The first character will stop blinking and the display will automatically advance to the next character. When that character begins to blink, you may choose the next letter or symbol of your title.

Appuyez sur la touch TUNE pour mémoriser le premier caractère. Le premier caractère cesse de clignoter et l'affichage passe automatiquement au chiffre suivant. Quand le chiffre suivant clignote, vous pouvez choisir la lettre ou le symbole suivant.

Presione el botón TUNE para almacenar el primer carácter. El primer carácter dejará de parpadear, y la visualización avanzará automáticamente hasta el carácter siguiente. Cuando tal carácter comience a parpadear, podrá elegir la letra, el número, o el símbolo siguiente para su título.

7

Repeat the steps **4** to **6** above to complete the titling. All 8 character positions should be filled. Use spaces where characters are not needed (for example at the end of a 5 character title, use 3 spaces to complete the title).

Répétez les étapes **4** à **6** précédentes pour enregistrer tout le nom. Les 8 positions doivent être remplies. Insérez des espaces quand vous n'avez pas besoin de caractères, par exemple, après 5 caractères, insérez 3 espaces pour compléter le nom.

Repita los pasos **4** a **6** anteriores hasta completar el título. Usted tendrá que rellenar las 8 posiciones de caracteres. Utilice espacios cuando no necesite caracteres (por ejemplo, al final de un título de 5 caracteres, utilice 3 espacios para completar el título).

8

After the last (8th) character has been entered, the title will be automatically stored.

Quand le dernier (8e) caractère a été entré, le nom est automatiquement mémorisé.

Cuando se haya introducido el último carácter (8º), el título se almacenará automáticamente.

Notes:

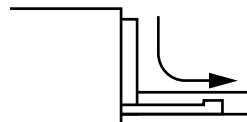
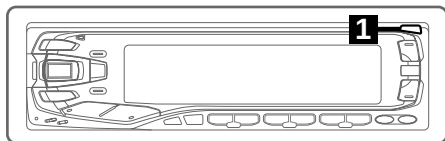
- When Full Data appears in the display, memory is full and no more titles will be accepted. To input a new title, one of the previously inputted titles must first be deleted.
- To delete a title name, change all of its characters to Blanks. Input using the same procedure as above.
- For radio broadcast stations, up to 24 station titles (including both FM and AM) can be stored in memory.
- Removing power from the unit may delete these titles. Use caution when manipulating the power cord.
- The operations described in steps **3** to **7** must be made within 10 seconds. The input mode will be cancelled if no action is taken for over 10 seconds.

Remarques:

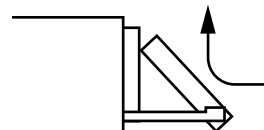
- Quand Full Data apparaît sur l'affichage, la mémoire est pleine et n'accepte pas d'autres titres. Pour entrer un nouveau nom de station, un nom de station déjà entré doit d'abord être effacé.
- Pour effacer un nom de station, changez tous ses caractères en espaces. Entrez le nouveau nom de station en espaces. Entrez le nouveau nom de station en utilisant la procédure décrite plus haut.
- Jusqu'à 24 noms de stations de radiodiffusion (FM et AM) peuvent être mémorisés.
- Les informations stockées peuvent être effacées quand vous débranchez l'alimentation de l'unité. Faites attention lors de la manipulation du cordon d'alimentation.
- Les opérations des étapes **3** à **7** doivent être effectuées dans les 10 secondes. Le mode d'entrée est annulé si aucune opération n'est effectuée dans plus de 10 secondes environ.

Notas:

- Cuando en el visualizador aparezca Full Data, la memoria estará llena y no se podrá introducir más títulos. Para introducir un nuevo título deberá borrar previamente uno de los ya introducidos.
- Para borrar el nombre de un título, cambie todos sus caracteres por espacios en blanco. Introduzca empleando el mismo procedimiento indicado arriba.
- Para las emisoras de radiodifusión se pueden introducir en memoria hasta 24 títulos de emisoras (incluidas ambas bandas de FM y AM).
- Tenga presente que la información almacenada podrá borrarse al desconectar la alimentación de la unidad. Tenga cuidado cuando manipule el cordón de alimentación.
- Las operaciones de los pasos **3** a **7** deberán realizarse en 10 segundos. Si no se realiza ninguna operación en más de 10 segundos aproximadamente se cancelará el modo de introducción.



(Movable display fully opened)
(Affichage mobile est complètement ouvert)
(Visualizador abatible completamente abierto)



English

Français

Español

Opening and Closing the Movable display

1

Press the O/C (▲) button.
The movable display will open.

To close the movable display, press the O/C (▲) button again.
The movable display will close.

Notes:

- Do not apply shock to the movable display when it is open as it may result in malfunction of the unit.
- The display may be dim during low temperatures and immediately after turning on the power. The brightness will return to normal as time elapses.
- The display will stop at the set angle when closing.

Ouverture et fermeture de l'affichage mobile

Appuyez sur la touche O/C (▲).
L'affichage mobile s'ouvre.

Pour refermer l'affichage mobile, appuyez de nouveau sur la touche O/C (▲).
L'affichage mobile se ferme.

Remarques:

- Ne soumettez pas l'affichage mobile à des chocs quand il est ouvert car il pourrait en résulter un dysfonctionnement de l'appareil.
- L'affichage peut être sombre à basse température et immédiatement après la mise sous tension. La luminosité redevient normale après un certain temps.
- L'affichage s'arrête à l'angle préétabli au moment de sa fermeture.

Apertura y cierre del visualizador abatible

Presione el botón O/C (▲).
El visualizador abatible se abrirá.

Para cerrar el visualizador abatible, vuelva a presionar el botón O/C (▲).
El visualizador abatible se cerrará.

Notas:

- Tenga cuidado de no golpear el visualizador abatible cuando esté abierto porque podría ocasionar un mal funcionamiento en la unidad.
- El visualizador podrá aparecer oscuro cuando la temperatura sea baja e inmediatamente después de encender la unidad. La luminosidad recobrará su estado normal a medida que pase el tiempo.
- El visualizador se parará en el ángulo ajustado cuando lo cierre.



English

Caution:

- Keep hands (or any other object) away from the display while it is opening or closing to avoid damage or injury. The back of the movable display will get very warm under normal operating conditions. This is not a malfunction. Do not touch.
- If the movable display remains fully opened for approximately 30 seconds, a warning beep will sound continuously. Close the display to stop the beeping and do not drive with the movable display fully opened.

Français

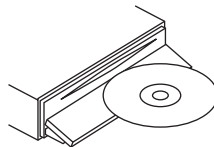
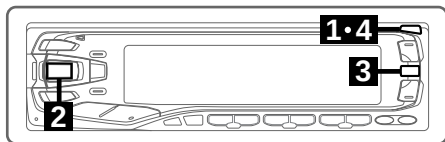
Attention:

- N'approchez pas les mains (ni aucun autre objet) de l'afficheur lorsque vous l'ouvrez ou le fermez afin d'éviter toute blessure. Le dos de l'afficheur devient très chaud lorsque l'appareil fonctionne. C'est normal. Ne le touchez pas.
- Une sonnerie d'avertissement retentit continuellement si l'affichage mobile reste complètement ouvert pendant 30 secondes environ. Fermez l'affichage pour arrêter la sonnerie, et ne conduisez pas quand l'affichage mobile est complètement ouvert.

Español

Precaución:

- Mantenga las manos (u otros objetos) alejadas del visualizador mientras se esté abriendo o cerrando para evitar causar daños o heridas. La parte posterior del visualizador extraíble se calentará mucho en condiciones de operación normal. Esto no es un malfuncionamiento. No lo toque.
- Cuando el visualizador abatible permanezca completamente abierto durante 30 segundos aproximadamente sonará continuamente un zumbador de aviso. Cierre el visualizador para detener el zumbador de aviso y no conduzca con el visualizador abatible completamente abierto.



Insert a disc with the label side facing up.
Insérez un disque avec l'étiquette tournée vers le haut.
Inserte un disco con la cara de la etiqueta mirando hacia arriba.

English

Français

Español

Playback

1

Press the O/C (▲) button.
The movable display will open.

2

Insert a disc with the label side facing up.
The disc will be pulled into the unit automatically. The movable display will close and playback will begin.
When a disc is already inserted, press the SOURCE button to switch to the CD mode.
The mode will change every time the button is pressed.

→ TUNER → CD → CD CHANGER*

(* Only when the CD shuttle is connected)

3

To pause playback, press the ►/II button.
Pressing the ►/II button again will resume playback.

4

To eject the disc, press the O/C (▲) button.

Lecture

Appuyez sur la touche O/C (▲).
L'affichage mobile s'ouvre.

Insérez un disque avec l'étiquette tournée vers le haut.
Le disque est tiré à l'intérieur de l'appareil automatiquement. L'affichage mobile se referme et la lecture commence.
Quand un disque est déjà inséré, appuyez sur la touche SOURCE pour passer au mode CD.
Le mode change à chaque pression sur cette touche.

→ TUNER → CD → CD CHANGER*

(* Seulement quand un changeur CD est connecté)

Appuyez sur la touche ►/II pour interrompre la lecture.
Appuyez de nouveau sur la touche ►/II pour continuer la lecture.

Appuyez sur la touche O/C (▲) pour éjecter le disque.

Reproducción

Presione el botón O/C (▲).
El visualizador abatible se abrirá.

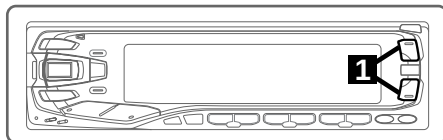
Inserte un disco con la cara de la etiqueta mirando hacia arriba.
El disco será atraído automáticamente al interior de la unidad. El visualizador abatible se cerrará y comenzará la reproducción.
Cuando ya haya un disco dentro de la unidad, presione el botón SOURCE para cambiar al modo CD.
Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

→ TUNER → CD → CD CHANGER*

(* Sólo si el cambiador de CD está conectado)

Para hacer una pausa en la reproducción, presione el botón ►/II.
La reproducción se reanudará cuando vuelva a presionar el botón ►/II.

Para expulsar el disco, presione el botón O/C (▲).



English

Music Sensor (Skip)

1

Momentarily press the DN **I◀◀** button once during CD play to return to the beginning of the current track. If you wish to access a track further back, repeatedly press until you reach the desired track.

Press the **▶▶I** UP button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to access a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.

Note: The music sensor feature is functional in the play or pause mode.

Français

Détecteur de plage (Saut)

Appuyez un moment sur la touche DN **I◀◀** pendant la lecture de CD pour revenir au début de la plage en cours.

Si vous voulez accéder à une plage précédente, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que vous atteigniez la page souhaitée.

Appuyez une fois sur la touche **▶▶I** UP pour avancer jusqu'au début de la plage suivante. Si vous voulez accéder à une plage ultérieure, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

Remarque: La détection de plage fonctionne en mode de lecture ou de pause.

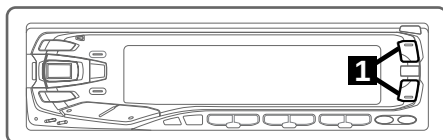
Español

Sensor de música (Salto)

Presione momentáneamente una vez el botón DN **I◀◀** durante la reproducción del disco para volver al principio de la canción reproduciéndose actualmente. Si desea acceder a una canción previa, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Presione el botón **▶▶I** UP una vez para avanzar al principio de la siguiente canción. Si desea acceder a una canción posterior, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Nota: La función del sensor de música puede utilizarse en el modo de reproducción o pausa.



Fast Forward and Backward

1

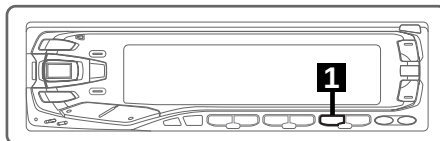
Press and hold the DN **I◀◀** or **▶▶I** UP button to quickly move backward or forward until you reach the desired section of the track.

Recherche rapide vers l'avant ou l'arrière

Appuyez sur la touche DN **I◀◀** ou **▶▶I** UP et tenez-la enfoncée pour avancer ou reculer rapidement sur le disque jusqu'à ce que vous atteigniez le passage souhaité de la plage.

Avance rápido o retroceso

Mantenga presionado el botón DN **I◀◀** o **▶▶I** UP para retroceder o avanzar rápidamente hasta alcanzar la parte deseada de la canción.



English

Français

Español

Repeat Play

1

Press the RPT button (preset 5) to play back repeatedly the track being played. The RPT indicator appears and the track will be played repeatedly.

Press the RPT button (preset 5) again and select OFF to deactivate the repeat play.

Note: If a CD Shuttle is connected and the RPT A mode is selected, the unit repeatedly plays back all tracks on the disc selected.

→ RPT → RPT A → RPT (OFF)

Notes:

In case a 6-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step 1.

In case a 12-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button twice to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step 1.

Lecture répétée

Appuyez sur la touche RPT (préréglage 5) pour répéter la plage en cours de lecture. L'indicateur RPT apparaît et la plage est répétée.

Appuyez une nouvelle fois sur la touche RPT (préréglage 5) pour arrêter la lecture répétée.

Remarque: Si un changeur CD est raccordé et que le mode RPT A est sélectionné, l'appareil répète toutes les plages du disque sélectionné.

→ RPT → RPT A → RPT (OFF)

Remarques:

S'il y a un changeur CD à 6 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape 1.

S'il y a un changeur CD à 12 disques connecté:

- Appuyez deux fois sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape 1.

Reproducción con repetición

Presione el botón RPT (preajuste 5) para reproducir de forma repetida la canción que esté reproduciéndose. El indicador RPT aparecerá y la canción se reproducirá repetidamente.

Presione el botón RPT (preajuste 5) de nuevo para desactivar el modo de repetición.

Nota: Si se ha conectado un Shuttle de discos compactos y se selecciona el modo RPT A, el reproductor reproducirá de forma repetida todas las canciones del disco seleccionado.

→ RPT → RPT A → RPT (OFF)

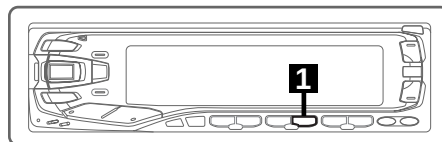
Notas:

Si hay un cambiador CD de 6 discos conectado:

- Presione el botón "F". El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso 1.

Si hay un cambiador CD de 12 discos conectado:

- Presione el botón "F" dos veces. El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso 1.



English

Français

Español

M.I.X. (Random Play)

1

Press the M.I.X. button (preset 4) in the play or pause mode. The M.I.X. indicator will illuminate and the tracks on the disc will be played back in a random sequence. After all the tracks on the disc have been played back once, the player will begin a new random sequence play until the M.I.X. mode is cancelled.

To cancel M.I.X. play, press the M.I.X. button (preset 4) again to turn off the M.I.X.

Note: If a CD Shuttle equipped with the M.I.X. A function is connected, M.I.X. A will also be selectable. In this mode, the tracks on all the CDs in the current magazine will be included in the random playback sequence.

→ ► M.I.X. → ► M.I.X. A → M.I.X. (off) —

M.I.X. (Lecture aléatoire)

Appuyez sur la touche M.I.X. (préréglage 4) en mode de lecture ou de pause. L'indicateur M.I.X. s'allume et les plages du disque sont reproduites dans un ordre aléatoire. Quand toutes les plages du disque ont été reproduites une fois, le lecteur commence une nouvelle séquence de lecture aléatoire jusqu'à ce que vous annuliez le mode M.I.X.

Pour annuler la lecture M.I.X., appuyez de nouveau sur la touche M.I.X. (préréglage 4).

Remarque: Si vous avez raccordé un changeur CD équipé de la fonction M.I.X. A, vous pourrez également sélectionner la fonction M.I.X. A. Dans ce mode, les plages de tous les CD du magasin en cours seront comprises dans la séquence de lecture aléatoire.

→ ► M.I.X. → ► M.I.X. A → M.I.X. (off) —

M.I.X. (Reproducción aleatoria)

Presione el botón M.I.X. (preajuste 4) en el modo de reproducción o pausa. El indicador M.I.X. se iluminará y las canciones del disco se reproducirán en secuencia aleatoria. Cuando se hayan reproducido todas las canciones del disco una vez, el reproductor repetirá la reproducción aleatoria hasta que se cancele el modo M.I.X.

Para cancelar la reproducción M.I.X., presione el botón M.I.X. (preajuste 4) de nuevo.

Nota: Si conecta un Shuttle de discos compactos equipado con la función M.I.X. A, podrá seleccionarse también la función M.I.X. A. En este modo, todas las canciones de todos los discos en el cargador actual serán incluidas en la reproducción en secuencia aleatoria.

→ ► M.I.X. → ► M.I.X. A → M.I.X. (off) —



English

Notes:

In case a 6-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1**.

In case a 12-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button twice to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1**.

Français

Remarques:

S'il y a un changeur CD à 6 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1**.

S'il y a un changeur CD à 12 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F" deux fois. L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1**.

Español

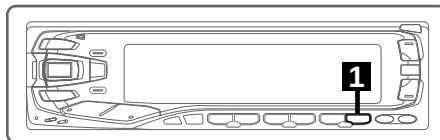
Notas:

Si hay un cambiador CD de 6 discos conectado:

- Presione el botón "F". El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1**.

Si hay un cambiador CD de 12 discos conectado:

- Presione el botón "F" dos veces. El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1**.



English

Français

Español

Scanning Programs

1

Press the SCAN button (preset 6) to activate the Scan mode. The first 10 seconds of each track will be played back in succession.

To stop scanning, press the SCAN button (preset 6) to deactivate the Scan mode.

Notes:

In case a 6-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1**.

In case a 12-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button twice to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step **1**.

Balayage des plages

Appuyez sur la touche SCAN (préréglage 6) pour activer le balayage. Les 10 premières secondes de chaque plage sont reproduites dans l'ordre.

Pour arrêter le balayage, appuyez sur la touche SCAN (préréglage 6) pour désactiver le mode de balayage.

Remarques:

S'il y a un changeur CD à 6 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1**.

S'il y a un changeur CD à 12 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F" deux fois. L'indicateur "FUNC" (fonction) s'allume et passer à l'étape **1**.

Escaneo de programas

Presione el botón SCAN (preajuste 6) para activar el modo escáner. Se reproducirán los primeros 10 segundos de cada canción en sucesión.

Para parar el escáner, presione el botón SCAN (preajuste 6) para desactivar el modo escáner.

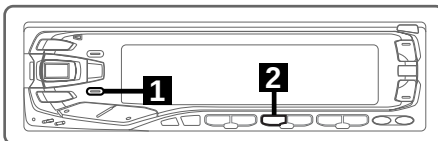
Notas:

Si hay un cambiador CD de 6 discos conectado:

- Presione el botón "F". El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1**.

Si hay un cambiador CD de 12 discos conectado:

- Presione el botón "F" dos veces. El indicador "FUNC" (función) se iluminará y vaya al paso **1**.



English

Français

Español

Displaying the Title/Text

It is possible to display the CD title if the title has been previously inputted. For details, see Titling Disc (page 58). In addition, it is possible to display text such as the disc name and the track name during music CD playback for text compatible CDs.

1

Press the TITLE button during CD playback. The mode will change every time the button is pressed.

*1 Displayed during music CD playback of text compatible CD (built-in CD player and text compatible CD Shuttle only). "NO TEXT" will be displayed when the CD is not text compatible.

*2 "-----" will be displayed when the title has not been inputted.

About "Title" and "Text"

Title: With this device, it is possible to input the CD name (see page 58). This inputted name is referred to as a "title."

Text: Text compatible CDs contain text information such as the disc name and track name. Such text information is referred to as "text."

Affichage du titre/texte

Il est possible d'afficher le titre de CD si le titre a été entré précédemment. Pour les détails, voir Titrage d'un disque (page 58). De plus, il est possible d'afficher du texte tel le nom de disque et le nom de plage pendant la reproduction d'un CD musical pour les CD compatibles texte.

Appuyez sur la touche TITLE pendant la reproduction d'un CD. Le mode change à chaque pression sur cette touche.

*1 Affiché pendant la reproduction d'un CD musical compatible texte (lecteur CD incorporé et changeur CD texte compatible seulement). "NO TEXT" est affiché si le CD n'est pas texte compatible.

*2 "-----" est affiché si le titre n'a pas été entré.

A propos de "Titre" et "Texte"

Titre: Avec cet appareil, il est possible d'entrer le nom du CD (voir page 58). Ce nom entré est appelé "titre".

Texte: Les CD compatibles texte contiennent des informations sous forme de texte telles que le nom de disque et le nom de plage. De telles informations sont appelées "texte".

Visualización del título/texto

El título de CD se podrá visualizar si lo ha introducido previamente en la unidad. Para más detalles, consulte Para titular los discos (página 58). Además, durante la reproducción de música de CD se podrá visualizar texto, tal como el nombre del disco y nombre de la canción, de CDs compatibles con texto.

Presione el botón TITLE durante la reproducción del CD. Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

*1 Visualizado durante la reproducción de música de CDs compatibles con texto (solamente con el reproductor de CD incorporado y cambiador de CD compatible con texto.) Cuando el CD no sea compatible con texto se visualizará "NO TEXT".

*2 Cuando no se haya introducido título se visualizará "-----".

Acerca de "Título" y "Texto"

Título: Con este aparato se puede introducir el nombre del CD (consulte la página 58). Este nombre introducido se denomina "título".

Texto: Los CDs compatibles con texto contienen texto informativo tal como el nombre del disco y nombre de las canciones. Este texto informativo se denomina "texto".

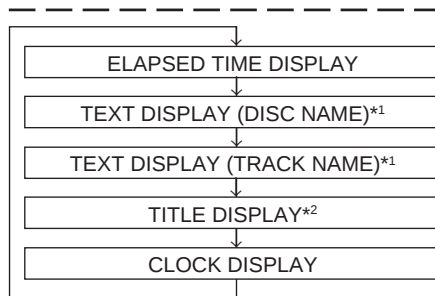
→ next page

→ page suivante

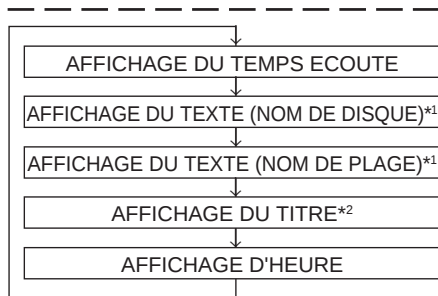
→ página siguiente



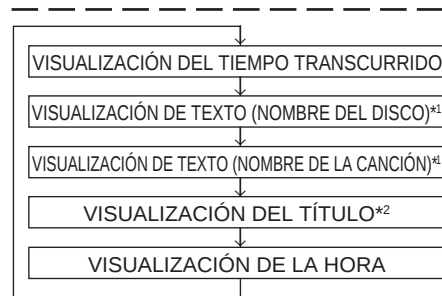
English



Français



Español



2

For text displays exceeding 16 characters, press the SCROLL button (preset 3). This applies when the scroll setting is set to the manual mode.

The text is scrolled one line at a time. After the scrolling is completed, the unit returns to the normal mode. To cancel scrolling, press the SCROLL button (preset 3) again. Only CD-Text information can be scrolled. The scroll feature will not work for titles input manually.

Notes:

- When "FUNC" indicator is illuminated, the SCROLL button (preset 3) will be applied.
- When the scroll setting is set to AUTO, the display will continuously scroll regardless of whether the SCROLL button (preset 3) is pressed.
- Some characters may not be displayed correctly with this device, depending on the character type.
- Scrolling may be automatic in some cases.

Pour les textes de plus de 16 caractères, appuyez sur la touche SCROLL (préréglage 3). Ceci vaut pour le mode de défilement manuel.

Le texte défile ligne par ligne. Lorsque le défilement est terminé, l'appareil revient au mode normal. Pour arrêter le défilement, appuyez une nouvelle fois sur la touche SCROLL (préréglage 3).

Seules les informations CD-Text défilent. Le défilement ne fonctionne pas pour les noms enregistrés manuellement.

Remarques:

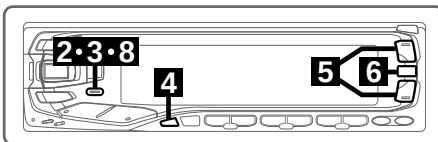
- Quand l'indicateur "FUNC" est allumé, la touche SCROLL (préréglage 3) sera acceptée.
- Quand le défilement est réglé sur AUTO, l'affichage défile continuellement que vous ayez appuyé sur la touche SCROLL (préréglage 3) ou non.
- Certains caractères peuvent ne pas être affichés correctement avec cet appareil, suivant le type de caractère.
- Le défilement peut être automatique dans certains cas.

Para visualizar texto que contenga más de 16 caracteres, presione el botón SCROLL (preajuste 3). Esto será posible cuando el ajuste de desplazamiento de texto esté ajustado en el modo manual.

El texto se desplazará una línea cada vez. Una vez completado el desplazamiento, el aparato volverá al modo normal. Para cancelar el desplazamiento, presione el botón SCROLL (preajuste 3) otra vez. Sólo se puede desplazar texto informativo de CD. La función de desplazamiento no funciona con los títulos introducidos manualmente.

Notas:

- Cuando el indicador "FUNC" esté iluminado, el botón SCROLL (preajuste 3) será posible realizar.
- Cuando la función de desplazamiento esté puesta en AUTO, el texto informativo continuará desplazándose independientemente de si presiona el botón SCROLL (preajuste 3) o no.
- Dependiendo del tipo de caracteres, algunos caracteres podrán no visualizarse correctamente con este aparato.
- El desplazamiento podrá ser automático en algunos casos.



English

Titling Disc

It is possible to title your favorite CDs.

1

Play the CD you want to title.

2

Press the TITLE button and select the title display mode.
For details, see Displaying the Title/Text (page 56).

3

Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds.
The first digit of the display blinks and allows the title input.

4

Press the DISP button while the character is flashing.
The display toggles between the alphabets and numerals/symbols.

5

Press either the **◀◀** DN button or the UP **▶▶** button and select the character/symbol to input.

Français

Titrage d'un disque

Vous pouvez titrer vos CD favoris.

Reproduisez le CD auquel vous souhaitez attribuer un titre.

Appuyez sur la touche TITLE et sélectionnez le mode d'affichage de titre.
Pour les détails, voir Affichage du titre/texte (page 56).

Appuyez sur la touche TITLE et maintenez-la enfoncée pendant au moins **3** secondes.
La première chiffre de l'affichage clignote et permet l'entrée du titre.

Appuyez sur la touche DISP pendant que le caractère clignote.
Les caractères alphabétiques et les chiffres/symboles sont successivement affichés.

Appuyez sur la touche **◀◀** DN ou sur la touche UP **▶▶** et sélectionnez le caractère/symbole à entrer.

Español

Para titular los discos

Puede titular sus CDs favoritos.

Reproduzca el CD que quiera titular.

Presione el botón TITLE y seleccione el modo de visualización de título.
Para más detalles, consulte Visualización del título/texto (página 56).

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos.
La primera cifra del visualizador parpadea y permite la entrada del título.

Presione el botón DISP mientras esté parpadeando el carácter.
La visualización cambiará entre las letras del alfabeto y números/símbolos.

Presione el botón **◀◀** DN o bien el botón UP **▶▶** y seleccione el carácter/símbolo a introducir.



English

Français

Español

6

Press the TUNE button to store the first character. The first character will stop blinking and the display will automatically advance to the next character. When that character begins to blink, you may choose the next letter or symbol of your title.

Appuyez sur la touche TUNE pour mémoriser le premier caractère. Le premier caractère cesse de clignoter et l'affichage passe automatiquement au second caractère. Quand ce caractère clignote, vous pouvez choisir la lettre ou le symbole suivant de votre titre.

Presione el botón TUNE para memorizar el primer carácter. El primer carácter dejará de parpadear y el visualizador automáticamente avanzará al siguiente carácter. Cuando ese carácter comience a parpadear podrá elegir la siguiente letra o símbolo del título.

7

Repeat the steps **4** to **6** above to complete the titling. Pressing the TUNE button after entering the eighth character, automatically stores the title into memory.

Refaites opérations **4** à **6** ci-dessus pour inscrire tout le titre. En appuyant sur la touche TUNE après avoir entré le 8ème caractère, le titré sera mémorisé automatiquement.

Repita los pasos **4** a **6** de arriba para completar título. Presionando el botón TUNE después de haber introducido el octavo carácter, el título sera almacenado automáticamente en la memoria.

When entering a title of less than 8 characters (for example, 3 character title): After entering 3 characters to complete your title, the 4th character space will be blinking. Go to step **8** to complete the title.

Si vous désirez mémoriser un titre de moins de 8 caractères, par exemple, le titré de 3 caractères: Après avoir entré 3 caractères pour compléter le titre, le 4 ème caractère commence à clignoter. Effectuez le pas **8** pour compléter le titre.

Si desea almacenar un título de menos de 8 caracteres (por ejemplo, el título de 3 caracteres): Una vez que ha metido tres caracteres para completar el título, el cuarto carácter empieza a parpadear. Realice el paso **8** para completar el título.

8

Press the TITLE button to record the title.

Appuyez sur la touche TITLE pour enregistrer le titre.

Presione el botón TITLE para memorizar el título.



English

Notes:

- The memory capacity for the disc titles is 18. If you try to store beyond the limit, the display will show "Full Data." At this point, no more titles can be stored.
- The CD Shuttle title length or memory capacity varies depending upon the model being used.
- Removing power from the unit may delete these titles. Use caution when manipulating the power cord.
- The operations described in steps **3** to **7** must be made within 10 seconds. The input mode will be cancelled if no action is taken for over 10 seconds.

Français

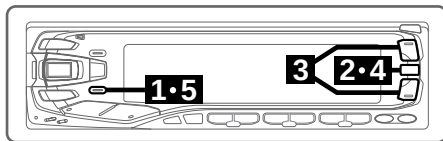
Remarques:

- La capacité de la mémoire pour les titres de disque est de 18. Si vous essayez de mémoriser d'autres titres au-delà de cette limite, l'affichage indique "Full Data" et aucun autre titre ne peut être enregistré.
- La longueur des titres des disques du changeur CD ou la capacité de la mémoire varie selon le modèle utilisé.
- Les informations stockées peuvent être effacées quand vous débranchez l'alimentation de l'unité. Faites attention lors de la manipulation du cordon d'alimentation.
- Les opérations des étapes **3** à **7** doivent être effectuées dans les 10 secondes. Le mode d'entrée est annulé si aucune opération n'est effectuée dans plus de 10 secondes environ.

Español

Notas:

- La capacidad de la memoria para los títulos de disco es de 18. Si intenta sobrepasar este límite el visualizador mostrara "Full Data". A partir de ese mensaje no podrá memorizar más título.
- La longitud de título o capacidad de la memoria del cambiador de discos compactos variará en función del modelo que se utilice.
- Tenga presente que la información almacenada podrá borrarse al desconectar la alimentación de la unidad. Tenga cuidado cuando manipule el cordón de alimentación.
- Las operaciones de los pasos **3** a **7** deberán realizarse en 10 segundos. Si no se realiza ninguna operación en más de 10 segundos aproximadamente se cancelará el modo de introducción.



English

Français

Español

Erasing Disc Title

1 Press the TITLE button to select the disc titling mode. Then, press and hold for at least **3** seconds.

2 Press and hold the TUNE button for at least **2** seconds to activate the title scanning mode. The title in the display will blink.

3 Press the DN ◀◀ or UP ▶▶ button repeatedly until the disc title you want to erase is displayed.

4 Press and hold the TUNE button for at least **2** seconds to erase the disc title displayed.

5 Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds to cancel the disc title erasing mode.

Effacement du titre d'un disque

Appuyez sur la touche TITLE pour sélectionner le mode de titrage de disque. Appuyer ensuite sur cette touche et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes.

Appuyer sur la touche TUNE et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes pour activer le mode de balayage des titres. Un titre sur l'affichage clignote.

Appuyez de façon répétée sur DN ◀◀ ou UP ▶▶ jusqu'à ce que le titre du disque que vous voulez effacer soit affiché.

Appuyer sur la touche TUNE et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes pour effacer le titre de disque affiché.

Appuyer sur la touche TITLE et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour annuler le mode d'effacement de titre de disque.

Borrado de títulos del disco

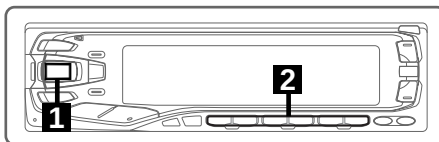
Presione el botón TITLE para seleccionar el modo de titulación de disco. Luego, presione este botón y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos.

Presione el botón TUNE y manténgalo presionado durante al menos **2** segundos para activar el modo de exploración de títulos. El título mostrado en el visualizador parpadeará.

Presione el botón DN ◀◀ o UP ▶▶ repetidamente hasta que aparezca el título que desea borrar.

Presione el botón TUNE y manténgalo presionado durante al menos **2** segundos para borrar el título de disco mostrado.

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos para cancelar el modo de borrado de títulos de disco.



English

Controlling CD Shuttle (Optional)

An optional 6-disc or 12-disc CD Shuttle may be connected to the CDA-7850 if it is Ai-NET compatible. With a CD Shuttle connected to the Ai-NET input of the CDA-7850, the CD Shuttle will be controllable from the CDA-7850. Using the KCA-400C (the Multi-Changer Switching device) multiple changers can be controlled by the CDA-7850. See the Multi-Changer Selection section on page 65 for selecting the CD Shuttles.

Notes:

- The controls on the CDA-7850 for CD Shuttle operation are operative only when a CD Shuttle is connected.
- The "Changer" indicator illuminates in the CD Shuttle mode.

1

Press the SOURCE button to activate the CHANGER mode. The display shows the disc number and track number.

Note:

The source indicator varies depending on the connected source.

2

Press the Disc Select buttons corresponding to one of the discs loaded in the CD Shuttle. The selected disc number appears in the display and CD playback starts.

→ next page

Français

Commande d'un changeur CD (optionnel)

Un changeur 6 ou 12 CD optionnel peut être raccordé au CDA-7850 s'il est compatible Ai-NET. Lorsqu'un changeur CD est raccordé à l'entrée Ai-NET du CDA-7850, il peut être piloté à partir du CDA-7850. Avec le KCA-400C (commutateur multichangeur), plusieurs changeurs peuvent être pilotés à partir du CDA-7850. Voir la section "Sélection multichangeur", page 65 pour sélectionner un changeur CD.

Remarques:

- Les commandes du CDA-7850 pour l'exploitation d'un changeur CD ne fonctionnent que si un changeur CD est raccordé.
- L'indicateur "Changer" s'allume dans le mode de changeur CD.

Appuyez sur la touche SOURCE pour activer le mode CHANGER. L'affichage indique le numéro de disque et le numéro de la page.

Remarque:

L'indicateur de source dépend de la source raccordée.

Appuyez sur les touches de sélection de disque correspondant à l'un des disques chargés dans le changeur CD. Le numéro de disque sélectionné apparaît et la lecture de CD commence.

→ page suivante

Español

Cómo controlar el Shuttle de discos compactos (opcional)

Al CDA-7850 podrá conectar un Shuttle de 6 o 12 discos compactos opcional si es Ai-NET compatible. Con un Shuttle de discos compactos conectado a la entrada Ai-NET del CDA-7850, el Shuttle de discos compactos podrá ser controlado desde el CDA-7850.

Utilizando el KCA-400C (dispositivo de conmutación del multicambiador) los cambiadores múltiples pueden ser controlados desde el CDA-7850.

Consulte la sección de selección del multicambiador en la página 65 para seleccionar el Shuttle de discos compactos.

Notes:

- Los controles del CDA-7850 para la operación del Shuttle de discos compactos sólo son operables cuando se haya conectado un Shuttle de discos compactos.
- El indicador "Changer" se iluminará en el modo de cambiador de discos compactos.

Presione el botón SOURCE para activar el modo CHANGER. El visualizador mostrará el número de disco y el número de canción.

Nota:

El indicador de fuente varía en función de la fuente conectada.

Presione los botones de selección de disco correspondientes a uno de los discos cargados en el Shuttle de discos compactos. El número de disco seleccionado aparecerá en el visualizador y comenzará la reproducción del disco compacto.

→ página siguiente



English

- Notes:**
- After selecting the desired disc, you can operate in the same way as for the CDA-7850 CD player. For details, please see the CD Operation section.
 - If the "FUNC" indicator is illuminated the Disc Select buttons become nonfunctional.

When a 12-disc CD Shuttle is connected:

To select discs numbered from 1 to 6, the procedure is the same as for the 6-disc CD Shuttle. To select discs numbered from 7 to 12, first press the "F" button. This changes the "1 to 6" indicator to "7 to 12." Then press the desired Preset button. With the "F" button activated, the Preset buttons 1 to 6 will represent discs 7 to 12 respectively.

Français

- Remarques:**
- Après avoir sélectionné le disque souhaité, vous pouvez procéder de la même manière que pour le CDA-7850. Pour les détails, voir le paragraphe concernant le fonctionnement du lecteur CD.
 - Si l'indicateur "FUNC" est allumé, les touches de sélection de disque ne fonctionnent pas.

Quand un changeur 12 disques est sélectionné:

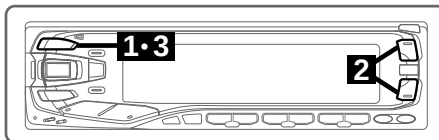
Pour sélectionner les disques 1 à 6, vous procédez de la même façon que pour le changeur 6 CD. Pour sélectionner les disques 7 à 12, appuyez d'abord sur la touche "F". L'indicateur "1 à 6" est remplacé par l'indicateur "7 à 12". Appuyez ensuite sur le touche de préréglage souhaitée. Quand la touche "F" est activée, les touches de préréglage 1 à 6 correspondent en fait au touches 7 à 12.

Español

- Notas:**
- Después de seleccionar el disco deseado, podrá manejarlo de la misma manera que con el CDA-7850. Para más detalles, consulte la sección dedicada a la operación del disco compacto.
 - Si el indicador "FUNC" está iluminado, la función de los botones de selección de disco se anulará.

Si hay un cambiador de discos compactos de 12 discos conectado:

El procedimiento para seleccionar discos con números del 1 al 6 es igual que para el cambiador de discos compactos de 6 discos. Para seleccionar discos con números del 7 al 12, primero presione el botón "F". Esto cambiará el indicador "1 a 6" a "7 a 12". Luego presione el botón de memorización deseado. Con el botón "F" activado, los botones de memorización 1 a 6 representarán a los discos 7 a 12 respectivamente.



English

Searching for Titled Discs

You can search for CDs with their titles if they are titled. (To title CDs, refer to "Titling Discs" on page 58.)

1

Press and hold the T.S.M. button for at least **2** seconds while a CD title is displayed. The title blinks in the display.

2

Press the DN **◀◀** or UP **▶▶** button to select the desired disc title.

3

Press the T.S.M. button to play the selected disc.
The unit will automatically search for the disc and play that disc.

Français

Recherche d'un disque titré

Vous pouvez rechercher un disque d'après son titre, s'il a été titré auparavant. (Pour titrer des CD, voir "Titrage d'un disque" à la page 58.)

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche T.S.M. pour activer le mode T.S.M. quand le titre est affiché. Les titres de CD défilent automatiquement.

Appuyez sur la touche DN **◀◀** ou UP **▶▶** pour sélectionner le titre du disque souhaité.

Appuyez sur la touche T.S.M. quand le titre du disque souhaité est indiqué. L'appareil recherchera automatiquement le disque et le reproduira.

Español

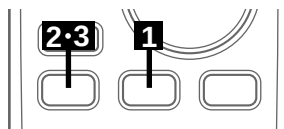
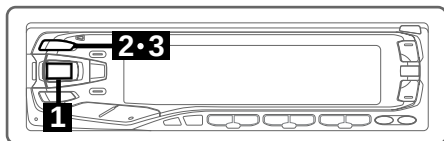
Búsqueda de discos titulados

Si los discos compactos están titulados, podrá buscarlos por sus títulos. (Para titular discos compactos, consulte "Titulación de discos" en la página 58.)

Mantenga presionado el botón T.S.M. durante al menos **2** segundos para activar el modo T.S.M. La unidad desplazará automáticamente los títulos de discos compactos en el visualizador.

Presione el botón DN **◀◀** o UP **▶▶** para seleccionar el título de disco deseado.

Presione el botón T.S.M. cuando aparezca el título del disco deseado.
La unidad buscará automáticamente el disco y lo reproducirá.



English

Français

Español

Multi-Changer Selection

Alpine's Ai-NET system will support up to 6 CD Shuttles. When operating two or more changers, the KCA-400C (Multi-Changer Switching device) must be used. If you use 1 Switching device, you can connect up to 4 CD Shuttles. If you use 2 Switching devices, you can connect up to 6 CD Shuttles.

Sélection du multi-changeur

Le système Ai-NET Alpine supporte jusqu'à 6 changeurs CD. Si vous voulez utiliser deux changeurs ou plus, vous devrez utiliser le KCA-400C (commutateur multi-changeurs). Si vous utilisez un seul commutateur, vous pouvez raccorder jusqu'à 4 changeurs CD, mais si vous en utilisez 2 vous pourrez en raccorder 6.

Selección de cambiador múltiple

El sistema Ai-NET podrá manejar hasta 6 cambiadores de discos compactos Alpine. Cuando quiera operar dos o más cambiadores, deberá usar el KCA-400C (dispositivo de conmutación de cambiadores múltiples). Si utiliza un dispositivo de conmutación, podrá conectar hasta 4 cambiadores de discos compactos. Si utiliza 2 dispositivos de conmutación, podrá conectar hasta 6 cambiadores de discos compactos.

1

Press the SOURCE button on the CDA-7850 to activate the CD Shuttle mode.

Appuyez de façon répétée sur la touche SOURCE sur le CDA-7850 pour sélectionner la source souhaitée.

Presione repetidamente el botón SOURCE en el CDA-7850 para seleccionar la fuente deseada.

Alternatively, press the SOURCE button on the Remote Control (RUE-4185) to activate the CD Shuttle mode. Proceed to Step 3 below to select the desired CD Shuttle.

Ou bien, appuyez sur la touche SOURCE de la télécommande (RUE-4185) pour activer le mode changeur CD. Effectuez ensuite l'étape 3 ci-dessous pour sélectionner le changeur CD.

Presione, alternatively, el botón SOURCE del controlador remoto (RUE-4185) para activar el modo de cambiador de discos compactos. Para seleccionar el Shuttle de discos compactos deseado, vaya al paso 3 siguiente.

2

Press the BAND button on the CDA-7850 or the RUE-4185 to activate the CD Shuttle Selection mode.

Appuyez sur la touche BAND du CDA-7850 ou de la RUE-4185 pour activer le mode de sélection de changeur CD.

Mantenga presionado el botón BAND del CDA-7850 o del RUE-4185 por lo menos para activar el modo de selección de cambiador de discos compactos.

→ next page

→ page suivante

→ página siguiente



English

Français

Español

3

The CD Shuttle Selection mode remains active for 3 seconds after Step **2** is performed. Press the BAND button until the desired CD Shuttle indicator appears on the display.

Note: If the selected CD Shuttle is not connected, the display will show "NO Changer-X".

Le mode de sélection de changeur CD reste actif pendant environ 3 secondes après l'étape **2**. Appuyez sur la touche BAND jusqu'à ce que l'indicateur du changeur CD souhaité apparaisse sur l'affichage.

Remarque: Si le changeur CD sélectionné n'est pas raccordé, l'affichage indique "NO Changer-X".

El modo de selección de cambiador de discos compactos permanecerá activo durante 3 segundos después de haber realizado el paso **2**. Presione el botón BAND hasta que aparezca el indicador del cambiador de discos compactos deseado.

Nota: Si el cambiador de discos compactos seleccionado no está conectado, el visualizador mostrará "NO Changer-X".

Alternatively press the BAND button on the Remote Control until the desired changer indicator appears on the display.

Appuyez alternativement sur la touche BAND de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur du changeur souhaité apparaisse sur l'affichage.

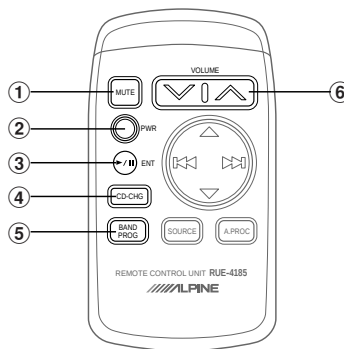
Presione alternativamente el botón BAND del controlador remoto hasta que en el visualizador aparezca el indicador del cambiador.

4

To operate the selected changer, see "CD Operation" section.

Pour utiliser le changeur sélectionné, voir le paragraphe "Fonctionnement du lecteur CD".

Para utilizar el cambiador seleccionado, consulte la sección "Operación de reproducción de discos compactos".



English

Controls on Remote Control

- ① **Mute Button**
Press the button to lower the volume by 20 dB instantly.
Press the button again to cancel.
- ② **Power Switch**
Press the switch to turn the power on/off.
- ③ **►/II Button**
Press the button to switch between the Play and Pause modes for CD.
- ④ **CD Changer Button**
Press the button to change to the CD changer operation.
- ⑤ **Band/Program Button**
Radio mode: BAND Button
Press the button and the band will change as shown below.

→FM1→FM2→AM→
- ⑥ **Volume Adjustment Buttons**
To increase the volume level:
Press the [▲] button
To decrease the volume level:
Press the [▼] button

Français

Commandes sur la télé-commande

- ① **Touche de silencieux**
Appuyez sur cette touche pour réduire instantanément le volume de 20 dB.
Appuyez de nouveau sur la touche pour rétablir le son.
- ② **Interrupteur d'alimentation**
Appuyez sur l'interrupteur pour mettre l'appareil sous ou hors tension.
- ③ **Touche ►/II**
Appuyez sur cette touche pour mettre en mode de lecture ou pause le lecteur de CD.
- ④ **Touche de changeur CD**
Appuyez sur cette touche pour utiliser le changeur CD.
- ⑤ **Touche de gamme/programme**
Mode radio: Sélecteur de gamme
Appuyez sur cette touche pour que la gamme change de la manière suivante.

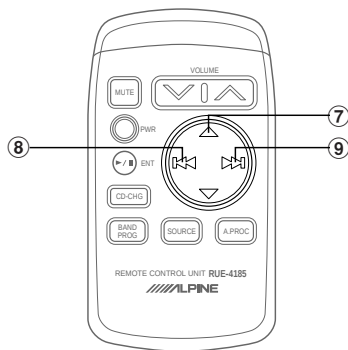
→FM1→FM2→AM→
- ⑥ **Touches de réglage du volume**
Pour augmenter le niveau du volume:
Appuyez sur la touche [▲]
Pour réduire le niveau du volume:
Appuyez sur la touche [▼]

Español

Controles del controlador remoto

- ① **Botón de silenciamiento**
Presiónelo para bajar el volumen 20 dB instantáneamente.
Presiónelo otra vez para cancelar el silenciamiento.
- ② **Botón de alimentación**
Presiónelo para encender/apagar el aparato.
- ③ **Botón de reproducción/pausa ►/II**
Presiónelo para cambiar entre los modos de reproducción y pausa de la cinta o disco compacto.
- ④ **Botón del cambiador de discos compactos**
Presiónelo para cambiar a la función del cambiador de discos compactos.
- ⑤ **Botón de banda/programa**
Modo de la radio: Botón de banda
Presione el botón, y la banda cambiará como se indica a continuación.

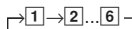
→FM1→FM2→AM→
- ⑥ **Botones de ajuste de volumen**
Para subir el nivel de volumen:
Presione el botón [▲]
Para bajar el nivel de volumen:
Presione el botón [▼]



English

⑦ ▲ Button

Radio mode: Pressing the button will select, in ascending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.



CD Shuttle mode: DISC Select (UP) Button
Press the button to select a disc in ascending order.

⑧ ◀◀ Button

Radio mode: SEEK (DN) Button

CD mode: Press the button to go back to the beginning of the current track.

⑨ ▶▶ Button

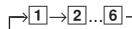
Radio mode: SEEK (UP) Button

CD mode: Press the button to advance to the beginning of the next track.

Français

⑦ Touche ▲

Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre ascendant les stations radio préréglées, comme indiqué ci-dessous.



Mode de changeur CD: Touche de sélection ascendante de disque (DISC UP)
Appuyez sur la touche pour sélectionner un disque dans l'ordre ascendant.

⑧ Touche ◀◀

Mode radio: Touche de recherche descendante (SEEK (DN))

Mode CD: Appuyez sur cette touche pour revenir au début de la plage actuelle.

⑨ Touche ▶▶

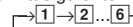
Mode radio: Touche de recherche ascendante (SEEK (UP))

Mode CD: Appuyez sur cette touche pour avancer au début de la plage suivante.

Español

⑦ Botón ▲

Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden ascendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:



Modo de cambiador de CD: Botón de selección de disco ascendente (DISC (UP))
Presiónelo para seleccionar un disco en orden ascendente.

⑧ Botón ◀◀

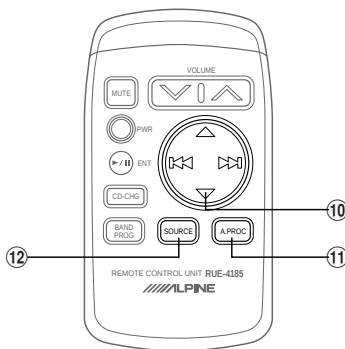
Modo de la radio: Botón de búsqueda (descendente)

Modo de discos compactos: Presiónelo para volver al principio de la canción actual.

⑨ Botón ▶▶

Modo de la radio: Botón de búsqueda (ascendente)

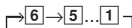
Modo de discos compactos: Presiónelo para volver al principio de la canción siguiente.



English

10 ▼ Button

Radio mode: Pressing the button will select, in descending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.



CD Shuttle mode: DISC Select (DN) Button

Press the button to select a disc in descending order.

11 Audio Processor Button**

Press the button to call the external audio processor mode.*

12 Audio Select Button

Press to select the audio source.

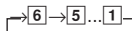
* For the operation of external audio processor, refer to the Owner's Manual of the external audio processor you purchased.

** This button is used in conjunction with an optional Ai-NET processor.

Français

10 Touche ▼

Mode de radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre descendant les stations radio préréglées, comme indiqué ci-dessous.



Mode changeur CD: Touche de sélection descendante de disque (DISC DN)

Appuyez sur cette touche pour sélectionner un disque dans l'ordre descendant.

11 Touche du processeur audio**

Appuyez sur cette touche pour rappeler le mode de processeur audio externe.*

12 Touche de sélection audio

Appuyez sur la touche pour sélectionner la source audio désirée.

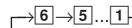
* Pour le fonctionnement d'un processeur audio externe, voir le mode d'emploi du processeur audio externe que vous avez acheté.

** Cette touche s'utilise en conjonction avec un processeur Ai-NET en option.

Español

10 Botón ▼

Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden descendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:



Modo de cambiador de discos compactos: Botón de selección de disco (descendente)

Presiónelo para seleccionar un disco en orden descendente.

11 Botón de procesador de audio**

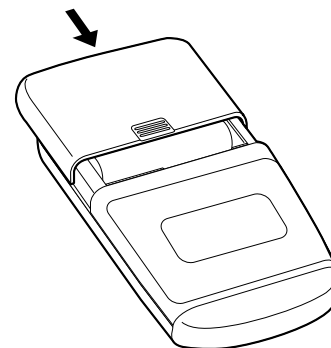
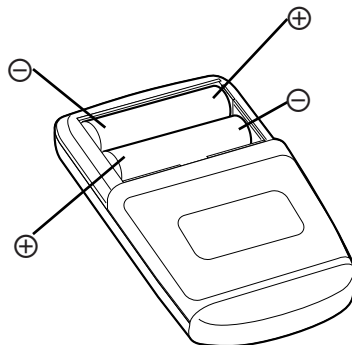
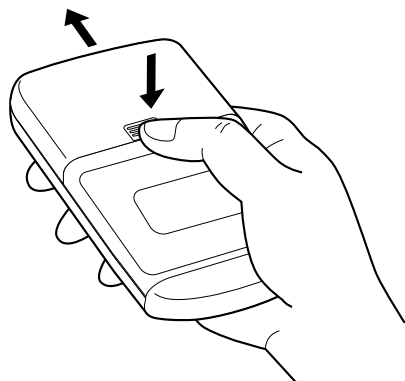
Presione el botón para invocar el modo de procesador de audio externo.*

12 Botón de selector de audio

Presione el botón para seleccionar la fuente audio deseada.

* Con respecto a la operación del procesador de audio externo, consulte el manual de instrucciones del procesador de audio externo que haya adquirido.

** Este botón se utiliza conjuntamente con un procesador Ai-NET opcional.



English

Battery Replacement

Applicable battery: Use two "AAA" sized dry batteries or equivalent.

1

Opening the battery cover

Slide out the battery cover while firmly pressing outward.

2

Replacing the battery

Put the batteries in the case observing the polarities as illustrated.

3

Closing the cover

Push the cover as illustrated until a click is heard.

Français

Remplacement des piles

Piles nécessaires: Utilisez deux piles sèches "AAA" ou équivalentes.

Ouverture du couvercle du logement des piles

Faites glisser le couvercle en appuyant fermement dessus et poussant vers l'extérieur.

Remplacement des piles

Mettez les piles dans le logement en respectant les polarités indiquées.

Fermeture du couvercle

Poussez le couvercle comme illustré jusqu'au déclic.

Español

Reemplazo de las pilas

Pilas a usar: Utilice dos pilas secas de tamaño "AAA" o equivalentes.

Abertura de la tapa de las pilas

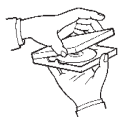
Deslice la tapa de las pilas a la vez que presiona firmemente hacia afuera.

Reemplazo de las pilas

Coloque las pilas en el compartimiento orientando las polaridades como se indica.

Cierre de la tapa

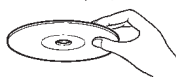
Empuje la tapa como se indica hasta que produzca un chasquido.



CORRECT
CORRECTE
CORRECTO



INCORRECT
INCORRECTE
INCORRECTO



CORRECT
CORRECTE
CORRECTO



Transparent Sheet/
Feuille transparente/
Hoja transparente



Disc Stabilizer/
Stabilisateur de disque/
Estabilizador del disco



English

Correct Handling

Do not drop the disc while handling. Hold the disc so you will not leave fingerprints on the surface. Do not affix tape, paper, or gummed labels to the disc. Do not write on the disc.

Disc Cleaning

Fingerprints, dust, or soil on the surface of the disc could cause the CD player to skip. For routine cleaning, wipe the playing surface with a clean, soft cloth from the centre of the disc to the outer edge. If the surface is heavily soiled, dampen a clean, soft cloth in a solution of mild neutral detergent before cleaning the disc.

Disc Accessories

There are various accessories available on the market for protecting the disc surface and improving sound quality. However, most of them will influence the thickness and/or diameter of the disc. Using such accessories can cause the disc to be out of standard specifications and may create operational problems. We recommend not using these accessories on discs played in Alpine CD players.

Français

Manipulation correcte

Veiller à ne pas faire tomber le disque. Tenir le disque de manière à ne pas laisser d'empreintes sur la surface. Ne pas coller de ruban adhésif, papier ou étiquette sur le disque. Ne rien écrire sur le disque.

Nettoyage des disques

Des traces de doigts, de poussière ou de saleté sur la surface du disque peuvent provoquer des sautes de son. Essuyer le disque du centre vers la périphérie avec un chiffon doux et propre. Si la surface du disque est vraiment sale, humidifier le chiffon d'une solution détergente neutre avant d'essuyer le disque.

Au sujet des accessoires pour disque

Beaucoup d'accessoires sont disponibles sur le marché pour protéger la surface du disque et améliorer la qualité sonore. Cependant, certains de ces accessoires peuvent affecter l'épaisseur et/ou le diamètre du disque. L'utilisation de tels accessoires peut modifier les spécifications du disque et provoquer des erreurs de fonctionnement. Nous déconseillons l'utilisation de tels accessoires avec des disques à reproduire sur les lecteurs CD Alpine.

Español

Manejo correcto

No deje caer los discos mientras los maneje. Sujete los discos de forma que no queden huellas dactilares en su superficie. No pegue cintas, papeles, ni etiquetas engomadas en los discos. No escriba sobre los discos.

Limpieza de los discos

Las huellas dactilares, el polvo, o la suciedad de la superficie de los discos podría hacer que el reproductor saltase sus pistas. Para la limpieza rutinaria, frote la superficie de reproducción con un paño suave y limpio del centro hacia los bordes. Si la superficie está muy manchada, humedezca un paño suave y limpio en una solución de detergente neutro y frote el disco.

Accesorios para discos

Existen varios accesorios disponibles en el mercado para proteger la superficie de los discos y mejorar la cualidad acústica. Sin embargo, la mayoría de ellos influirán en el grosor y/o el diámetro de dichos discos. La utilización de tales accesorios podría cambiar las especificaciones estándar de los discos y provocar problemas operacionales. No se recomienda utilizar estos accesorios con discos reproducidos en reproductores de discos compactos Alpine.



In Case of Difficulty

English

If you encounter a problem, please review the items in the following check-list. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.



No function or display.

- Vehicle's ignition is off.
 - If connected following instructions, the unit will not operate with the vehicle's ignition off.



- Improper power lead connections.
 - Check power lead connections.



- Blown fuse.
 - Check the fuse on the battery lead of the unit; replace with the proper value if necessary.



- Internal micro-computer malfunctioned due to interference noise etc.
 - Press the Reset button with a ball-point pen or other pointed article.

En cas de problème

Français

En cas de problème, consultez la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifiez les connexions du reste du système ou consultez un revendeur Alpine autorisé.

Fonctions inopérantes ou pas d'affichage.

- La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
 - Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.

- Connexions incorrectes du cordon d'alimentation.
 - Vérifiez les connexions du cordon d'alimentation.

- Le fusible a sauté.
 - Vérifiez le fusible sur le câble de l'appareil conduisant à la batterie, et remplacez-le par un fusible de même puissance, si nécessaire.

- Dysfonctionnement du microprocesseur interne dû à des interférences, etc.
 - Appuyez sur la touche de réinitialisation avec un stylo bille ou un objet pointu.

En caso de dificultad

Español

Cuando se presente algún problema, consulte los ítemes de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

La unidad no funciona ni hay visualización.

- La llave de encendido del automóvil está en OFF.
 - Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.

- Las conexiones de los conductores de alimentación no son adecuadas.
 - Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.

- Fusible quemado.
 - Compruebe el fusible de cable de la unidad a la batería. Si fuera necesario cámbielo por otro del valor apropiado.

- El microordenador interno funciona mal a causa de interferencias, ruido, etc.
 - Presione el botón de reposición con un bolígrafo u otro objeto puntiagudo.



In Case of Difficulty

English

Unable to receive stations.

- No antenna or open connection in cable.
 - Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.

Unable to tune stations in the seek mode.

- You are in a weak signal area.
 - Make sure the tuner is in the DX mode.
- If the area you are in is a primary signal area, the antenna may not be grounded and connected properly.
 - Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location.
- The antenna may not be the proper length.
 - Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.

En cas de problème

Français

Impossible de recevoir les stations.

- Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles.
 - Vérifiez que l'antenne est bien raccordée; remplacez l'antenne ou le câble si nécessaire.

Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique.

- Les signaux dans la région sont faibles.
 - Vérifiez que le tuner est en mode DX.
- Si vous êtes dans une région à signal fort, l'antenne n'est peut (peut-être) être pas mise à la terre ou raccordée correctement.
 - Vérifiez les connexions de l'antenne; vérifiez qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.
- La longueur de l'antenne ne convient pas.
 - Vérifiez si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, remplacez-la par une neuve.

En caso de dificultad

Español

Es imposible recibir emisoras.

- La antena no está conectada o el cable está desconectado.
 - Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario, reemplace la antena o el cable.



Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.

- Usted se encuentra en un área de recepción débil.
 - Compruebe si el sintonizador está en el modo DX.
- Si usted se encuentra en una zona de señal intensa, es posible que la antena no esté puesta a tierra o conectada adecuadamente.
 - Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta.
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
 - Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.





In Case of Difficulty

English

Broadcast is noisy.

- The antenna is not the proper length.
 - Extend the antenna fully; replace it if it is broken.
- The antenna is poorly grounded.
 - Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.

CD Player/Shuttle not functioning.

- Out of operating temperature range +50°C (+120°F) for CD.
 - Allow the vehicle's interior (or trunk) temperature to cool.

CD playback sound is wavering.

- Moisture condensation in the CD Module.
 - Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).

CD insertion not possible.

- The CD is already in the CD player.
 - Eject the CD and remove it.
- The CD is being improperly inserted.
 - Make sure the CD is being inserted following instructions in the Owner's Manual.

En cas de problème

Français

Réception parasitée.

- La longueur de l'antenne ne convient pas.
 - Déployez complètement l'antenne, remplacez-la si elle est cassée.
- L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse.
 - Vérifiez que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.

Le lecteur/changeur CD ne fonctionne pas.

- La température dépasse +50°C (+120°F).
 - Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.

Le son de lecture de CD est déformé.

- Condensation d'humidité dans le module CD.
 - Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).

Insertion de CD impossible.

- Un CD est déjà dans le lecteur.
 - Ejectez le CD et enlevez-le.
- Le CD est mal inséré.
 - Assurez-vous que le CD est inséré comme indiqué dans le mode d'emploi.

En caso de dificultad

Español

La recepción es ruidosa.

- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
 - Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra.
- La antena está mal conectada a tierra.
 - Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.

El reproducir/cambiador de discos compactos no funciona.

- Se encuentra a más de +50°C (+120°F) de temperatura.
 - Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.

El sonido de reproducción de un disco compacto oscila.

- Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos.
 - Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).

La inserción de un disco compacto es imposible.

- El disco ya está en el reproductor de discos.
 - Expulse el disco y retírelo.
- El disco está siendo introducido incorrectamente.
 - Asegúrese de que está introduciendo el disco de acuerdo a como se explica en las instrucciones del Manual del propietario.



In Case of Difficulty

English

Unable to fast forward or backward the CD.

- The CD has been damaged.
 - Eject the CD and discard it; using a damaged CD in your unit can cause damage to the mechanism.

CD playback sound skips due to vibration.

- Improper mounting of the unit.
 - Securely re-mount the unit.
- Disc is very dirty.
 - Clean the disc.
- Disc has scratches.
 - Change the disc.

CD playback sound skips without vibration.

- Dirty or scratched disc.
 - Clean the disc; damaged disc should be replaced.

Single (Three-inch) disc does not play.

- Single CD adaptor is used.
 - Single discs (3") can be played by inserting them into the CD compartment without CD adaptor.

En cas de problème

Français

Avance rapide ou inversion impossibles.

- Le CD est endommagé.
 - Ejectez le CD et jetez-la. L'emploi d'un CD endommagé peut abîmer le mécanisme de l'appareil.

Pertes de son dues à des vibrations.

- Mauvais montage de l'appareil.
 - Réinstallez l'appareil correctement.
- Disque sale.
 - Nettoyez le disque.
- Disque rayé.
 - Remplacez le disque.

Pertes de son non dues à des vibrations.

- Disque sale ou rayé.
 - Nettoyez le disque; remplacez tout disque endommagé.

Impossible de reproduire un CD de 8 cm.

- Vous avez utilisé l'adaptateur de CD de 8 cm.
 - Les disques de 8 cm peuvent être lus sans qu'un adaptateur soit nécessaire.

En caso de dificultad

Español

El disco no avanza ni retrocede.

- El disco compacto está dañado.
 - Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo.

El sonido salta debido a las vibraciones.

- Montaje inadecuado de la unidad.
 - Vuelva a montar la unidad firmemente.
- El disco está muy sucio.
 - Limpie el disco.
- El disco posee rayaduras.
 - Cambie el disco.

El sonido salta sin haber vibraciones.

- El disco está sucio o rayado.
 - Limpie el disco. Los discos dañados deberán reemplazarse.

No es posible reproducir un disco sencillo (8 cm).

- Un adaptador está utilizando para disco compacto sencillo.
 - Los discos sencillos (8 cm) pueden reproducirse introduciéndolos en el compartimiento de discos compactos sin adaptador de discos compactas.





In Case of Difficulty

English

Indication for CD

- Protective circuit is activated due to high temperature.
 - The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.

- No disc is loaded.
 - Select a disc.
- Although a disc is inserted into the unit, "NO DISC" is displayed and the disc cannot be played back or ejected.
 - Remove the disc using the following method.
 - (1) Press the o/c (▲) button. The movable display will open.
 - (2) Press and hold the o/c (▲) button for at least 3 seconds with the movable display opened.

- Mechanism error.
 1. Press the o/c (▲) button and eject the CD. If not ejecting, consult your Alpine dealer.
 2. When the error indication remains after ejecting, press the o/c (▲) button again. If the error indication still does not turn off after pressing the o/c (▲) button for a few times, consult your Alpine dealer.

En cas de problème

Français

Indications pour CD

High Temp.

- Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée.
 - L'indication disparaît quand la température revient dans la plage de fonctionnement.

NO DISC

- Le disque n'est pas chargé.
 - Sélectionner un disque.
- Bien qu'un disque soit inséré dans l'appareil, "NO DISC" est affiché et le disque ne peut pas être lu ou éjecté.
 - Enlevez le disque en utilisant la méthode suivante.
 - (1) Appuyez sur la touche o/c (▲). L'affichage mobile s'ouvre.
 - (2) Appuyez sur la touche o/c (▲) et maintenez-la enfoncée pendant au moins 3 secondes avec l'affichage mobile ouvert.

ERROR

- Erreur de mécanisme.
 1. Appuyer sur la touche o/c (▲) et éjecter le CD. Si l'éjection n'a pas lieu, consulter le revendeur Alpine.
 2. Lorsque une indication d'erreur reste après avoir éjecté, appuyer à nouveau sur la touche o/c (▲). Si une indication d'erreur ne s'éteint toujours pas après avoir appuyé plusieurs fois sur la touche o/c (▲), consulter le détaillant Alpine.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para CD

- Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura.
 - El indicador desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.

- No se ha cargado el disco.
 - Seleccione un disco.
- Aunque hay un disco insertado en el aparato, se visualiza "NO DISC" y el disco no se puede reproducir ni expulsar.
 - Extraiga el disco empleando el método siguiente.
 - (1) Presione el botón o/c (▲). El visualizador abatible se abrirá.
 - (2) Presione el botón o/c (▲) y manténgalo presionado durante 3 segundos por lo menos con el visualizador abatible abierto.

- Error del mecanismo.
 1. Pulse el botón o/c (▲) y expulse el CD. Si el disco no es expulsado, consulte a su distribuidor Alpine.
 2. Si la indicación de error no desaparece después de expulsar el CD, vuelva a pulsar el botón o/c (▲). Si la indicación de error no desaparece después de pulsar el botón o/c (▲) unas cuantas veces, consulte a su distribuidor Alpine.



In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle

- Malfunction in the CD Shuttle.
 - Consult your Alpine dealer.
Press the magazine eject button and pull out the magazine. Check the indication. Insert the magazine again. If the magazine cannot be pulled out, consult your Alpine dealer.
- Magazine ejection not possible.
 - Press the magazine eject button.
If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.
- A disc is left inside the CD Shuttle.
 - Press the Eject button to activate the eject function. When the CD Shuttle finishes the eject function, insert an empty CD magazine into the CD Shuttle to receive the disc left inside the CD Shuttle.

- No magazine is loaded into the CD Shuttle.
 - Insert a magazine.

- No indicated disc.
 - Choose another disc.

En cas de problème

Français

Indications pour le changeur CD

ERROR

- Mauvais fonctionnement du changeur de CD.
 - Consultez votre revendeur Alpine. Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur et sortez-le. Vérifiez l'indication. Insérez de nouveau le chargeur. Si vous ne pouvez pas sortir le chargeur, consultez votre revendeur Alpine.
- Impossible d'éjecter le chargeur.
 - Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur. Si le chargeur n'est pas éjecté, consultez un revendeur Alpine.
- Un disque est coincé dans le changeur CD.
 - Appuyez sur la touche EJECT pour activer la fonction d'éjection. Quand le changeur CD finit l'éjection, insérez un chargeur de disques vide dans le changeur CD pour récupérer le disque coincé dans le chargeur CD.

NO MAGAZINE

- Le changeur CD ne contient pas de chargeur.
 - Insérez un chargeur.

NO DISC

- Le disque sélectionné n'est pas en place.
 - Choisissez un autre disque.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de CD



- Mal funcionamiento del cambiador de CD.
 - Consulte a su proveedor Alpine.
Presione el botón de expulsión del cargador y extraiga éste. Compruebe la indicación. Vuelva a insertar el cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.
- No es posible extraer el cargador.
 - Presione el botón de extracción del cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.
- En el interior del cambiador de CD ha quedado un disco.
 - Presione el botón EJECT para activar la función de expulsión. Cuando el cambiador de CD finalice la función de expulsión, inserte un cargador de CD vacío en el cambiador de CD para recibir el disco que ha quedado en el interior del cambiador de CD.

- No hay cargador insertado en el cambiador de discos compactos.
 - Inserte un cargador.

- El disco indicado no existe.
 - Elija otro disco.



English

Specifications

FM TUNER SECTION

Tuning Range	87.7 – 107.9 MHz
Mono Usable Sensitivity	9.3 dBf (0.8 μ V/75 ohms)
50 dB Quieting Sensitivity	13.5 dBf (1.3 μ V/75 ohms)
Alternative Channel Selectivity	80 dB
Signal-to-Noise Ratio	70 dB
Stereo Separation	35 dB

AM TUNER SECTION

Tuning Range	530 – 1,710 kHz
Sensitivity (IEC Standard)	22.5 μ V/27 dB

CD SECTION

Frequency Response	5 – 20,000 Hz ($\pm$ 1 dB)
Wow & Flutter (% WRMS)	Below measurable limits
Total Harmonic Distortion	0.008% (at 1 kHz)
Dynamic Range	95 dB (at 1 kHz)
Signal-to-Noise Ratio	105 dB
Channel Separation	85 dB (at 1 kHz)

REMOTE CONTROL

Battery Type	AAA batteries (2 pcs.)
--------------------	------------------------

REMOTE CONTROL SIZE

Width	56 mm (2-1/4")
Height	14 mm (9/16")
Depth	105 mm (4-1/8")
Weight	50 g (1.8 oz)

GENERAL

Power Requirement	14.4 V DC (11–16 V allowable)
Maximum Power Output	40 W $\times$ 4
Maximum Pre-Output Voltage	2 V/10 k ohms
Bass	$\pm$ 15 dB/60 Hz
Treble	$\pm$ 10 dB/10 kHz
Weight	1.5 kg (3 lbs. 5 oz)

CHASSIS SIZE

(W $\times$ H $\times$ D)	178 mm (7") $\times$ 50 mm (2") $\times$ 155 mm (6-1/8")
---------------------------------	--

NOSEPIECE SIZE

(W $\times$ H $\times$ D) ...	170 mm (6-3/4") $\times$ 46 mm (1-13/16") $\times$ 19.5 mm (25/32")
-------------------------------	---

Note: Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.



Français

Spécifications

SECTION TUNER FM

Plage d'accord	87,7 – 107,9 MHz
Sensibilité mono utilisable	9,3 dBf (0,8 μ V/75 ohms)
Seuil de sensibilité 50 dB	13,5 dBf (1,3 μ V/75 ohms)
Sélectivité de canal alternatif	80 dB
Rapport signal sur bruit	70 dB
Séparation stéréo	35 dB

SECTION TUNER AM

Plage d'accord	530 – 1.710 kHz
Sensibilité (norme IEC)	22,5 μ V/27 dB

SECTION CD

Réponse en fréquence	5 – 20.000 Hz (± 1 dB)
Pleurage et scintillement (% efficace)	En dessous de la limite mesurable
Distorsion harmonique totale	0,008% (à 1 kHz)
Plage dynamique	95 dB (à 1 kHz)
Rapport signal sur bruit	105 dB
Séparation de canaux	85 dB (à 1 kHz)

TELECOMMANDE

Type de pile Piles au lithium AAA (2)

DIMENSIONS DE LA TELECOMMANDE

Largeur	56 mm
Hauteur	14 mm
Profondeur	105 mm
Poids	50 g

GENERALITES

Alimentation	14,4 V CC (11 – 16V permmissible)
Sortie max. d'alimentation	40 W $\times$ 4
Tension sortie pré-amplí maximum	2 V/10 k ohms
Graves	± 15 dB/60 Hz
Aigus	± 10 dB/10 kHz
Poids	1,5 kg

DIMENSIONS DU CHASSIS

(L $\times$ H $\times$ P) 178 mm $\times$ 50 mm $\times$ 155 mm

DIMENSIONS DE L'AVANT (L $\times$ H $\times$ P)... 170 mm $\times$ 46 mm $\times$ 19,5 mm

Remarque: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis dans le but d'améliorer les produits.



Español

Especificaciones

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE FM

Gama de sintonía	87,7 – 107,9 MHz
Sensibilidad útil en modo monoaural	9,3 dBf (0,8 μ V/75 ohmios)
Sensibilidad con un silenciamiento de 50 dB....	13,5 dBf (1,3 μ V/75 ohmios)
Selectividad de canal alternativo	80 dB
Relación señal-ruido	70 dB
Separación estéreo	35 dB

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE AM

Gama de sintonía	530 – 1.710 kHz
Sensibilidad (normas de la IEC)	22,5 μ V/27 dB

SECCIÓN DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

Frecuencia de respuesta	5 – 20.000 Hz (± 1 dB)
Fluctuación y trémolo medibles	Por debajo de los límites medibles
Distorsión armónica total	0,008% (a 1 kHz)
Gama dinámica	95 dB (a 1 kHz)
Relación entre señal y ruido	105 dB
Separación de canales	85 dB (a 1 kHz)

CONTROLADOR REMOTO

Tipo de pila	Pilas AAA (2)
--------------------	---------------

TAMAÑO DEL CONTROLADOR REMOTO

Anchura	56 mm
Altura	14 mm
Fondo	105 mm
Peso	50 g

GENERALES

Alimentación	14,4 V CC (11 – 16 V margen permisible)
Salida máx. de alimentación	40 W $\times$ 4
Tensión de salida de preamplificación máxima	2 V/10 k ohmios
Graves	± 15 dB/60 Hz
Agudos	± 10 dB/10 kHz
Peso	1,5 kg

TAMAÑO DEL CHASIS

(An $\times$ Al $\times$ Prf)	178 mm $\times$ 50 mm $\times$ 155 mm
-------------------------------------	---------------------------------------

TAMAÑO DE LA PIEZA FRONTAL

(An $\times$ Al $\times$ Prf)	170 mm $\times$ 46 mm $\times$ 19,5 mm
-------------------------------------	--

Nota: Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.



English

Index

A - C

Adjusting Display Contrast	26
Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear)	17
Attaching the Front Panel	14
Automatic Memory of Station Presets	41
Automatic Seek Tuning	39
CD Text Scroll Setting	27
Controlling CD Shuttle (Optional)	62
Controls on Remote Control	67

D - H

Demonstration	29
Detaching the Front Panel	13
DHE Power Mode	37
Dimmer Control	24
Disc Handling	71
Display Angle Adjustment	30
Displaying the Title	45
Displaying Time	33
Displaying Title/Text	56
Erasing Disc Title	61
Fast Forward and Backward	51

I - L

In Case of Difficulty	72
Initial System Start-Up	15

M - P

M.I.X. (Random Play)	53
Manual Storing of Station Presets	40
Manual Tuning	38
Mono/Stereo Switching	44
Music Sensor (Skip)	51
Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off	18
Opening and Closing the Movable display	48
Playback	50
Precautions	9

Q - R

Repeat Play	52
-------------------	----

S - Z

Scanning Programs	55
Selecting DHE Mode	35
Setting Time	34
Sound (Beep) Guide Function	23
Specifications	78
Storing into Direct Access Preset (D.A.P.) Band	42
Subwoofer On and Off	20
Switching the Display Modes	31
Titling Disc	58
Titling Stations	46
Tuning to Preset Stations	43
Turning Loudness On/Off	22
Turning Mute Mode On/Off	25
Turning Power On and Off	16



Index

A - C

Accord d'une station préréglée	43
Accord manuel	38
Accord par recherche automatique	39
Activation/annulation de la correction physiologique	22
Affichage de l'heure	33
Affichage du nom de la station	45
Affichage du titre/texte	56
Attribution d'un nom à une station	46
Balayage des plages	55
Commande d'un changeur CD (optionnel)	62
Commande d'éclairage	24
Commandes sur la télécommande	67
Commutation des modes d'affichage	31
Commutation mono/stéréo	44

D - H

Démonstration	29
Détecteur de plage (Saut)	51
Effacement du titre d'un disque	61
En cas de problème	72
Entretien du disque	71
Guide sonore (bip)	23

I - L

Lecture	50
Lecture répétée	52

M - O

M.I.X. (Lecture aléatoire)	53
Mise en et hors service de la fonction Mute	25
Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P)	18
Mise en et hors service du subwoofer	20
Mise en service de l'appareil	15
Mise sous et hors tension	16
Mode puissant DHE	37
Mémorisation automatique des stations	41
Mémorisation manuelle des stations	40
Mémorisation sur la gamme D.A.P. (préréglage d'accès direct)	42
Ouverture et fermeture de l'affichage mobile	48

P - Z

Pose du panneau avant	14
Précautions	9
Recherche rapide vers l'avant ou l'arrière	51
Retrait du panneau avant	13
Réglage de l'angle de l'affichage	30
Réglage de l'heure	34
Réglage du contraste de l'affichage	26
Réglage du défilement du text des CD	27
Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/ balance avant-arrière	17
Spécifications	79
Sélection du mode DHE	35
Titrage d'un disque	58



Español

Índice alfabético

A

Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.)	18
Activación y desactivación del altavoz de subgraves	20
Activación/desactivación del efecto de sonoridad	22
Activación/desactivación del modo de silenciamiento	25
Ajuste de la hora	34
Ajuste del contraste del visualizador	26
Ajuste del desplazamiento del texto de CD	27
Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros	17
Ajuste del ángulo de la consola	30
Almacenamiento automático de emisoras	41
Almacenamiento en la banda de memorización de acceso directo (D.A.P.)	42
Almacenamiento manual de emisoras	40
Apertura y cierre del visualizador abatible	48
Avance rápido o retroceso	51

B - E

Borrado de títulos del disco	61
Cambio entre monoaural/estéreo	44
Conexión y desconexión de la alimentación	16
Conmutación de los modos de visualización	31
Control de iluminación	24
Controles del controlador remoto	67
Cuidado de los discos	71
Cómo controlar el Shuttle de discos compactos (opcional)	62

Demostración	29
En caso de dificultad	72
Escaneo de programas	55
Especificaciones	80
Extracción del panel frontal	13

F - N

Fijación del panel frontal	14
Función de guía acústica (pitido)	23
M.I.X. (Reproducción aleatoria)	53
Modo potente DHE	37

O - Q

Para titular los discos	58
Precauciones	9
Puesta en funcionamiento inicial del sistema	15

R - Z

Reproducción	50
Reproducción con repetición	52
Selección del modo DHE	35
Sensor de música (Salto)	51
Sintonía con búsqueda automática	39
Sintonía de emisoras memorizadas	43
Sintonía manual	38
Titulación de emisoras memorizadas	46
Visualización de la hora	33
Visualización del título	45
Visualización del título/texto	56

ALPINE ELECTRONICS, INC.

Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.

19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.

Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.

6-8 Fiveways Boulevard Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH

Kreuzerkamp 7-11
40878 Ratingen, Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.

Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 47 81

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.

(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.

13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.

Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

SERIAL NUMBER/NUMÉRO DE

SÉRIE/NUMERO DE SERIE: _____

INSTALLATION DATE/DATE D'INSTALLATION/FECHA DE

INSTALACIÓN: _____

INSTALLATION

TECHNICIAN/INSTALLATEUR/INSTALADOR: _____

PLACE OF PURCHASE/LIEU

D'ACHAT/LUGAR DE ADQUISICIÓN: _____

Meiyi Printing Factory,
Dalian, China
No. 28 Chang Qing
Street, Xi Gang District,
Dalian, China

Designed by ALPINE Japan
Printed in China (Y)
68P01149K24-O

ALPINE®